

沖永良部島田皆方言の語彙

著者	中本 正智
出版者	法政大学沖縄文化研究所
雑誌名	琉球の方言
巻	7
ページ	7-63
発行年	1982-11-05
URL	http://hdl.handle.net/10114/12064

沖永良部島田皆方言の語彙

中 本 正 智

1. 名詞語彙

(1) 身体関係の語彙

イ. 体の部分に関する語彙

頭

tʃiburu (頭)

tʃiburunu jamimu (頭がいたい)

tʃiburunu jukaamu (頭がよい)

tʃiburunu warusamu (頭が悪い)

tʃiburunu ɸuni (頭蓋骨)

tʃiburunu ʔui (脳天)

tʃiburu (ひよめき), 特有語がない。

tʃiburunu ʔutu ʃu:mu (ひよめきが動く)

haradʒi (頭髪)

ʃa:gi (白髪)

ki: (毛) ɕi: ともいう。

nugitanu ɕi: (抜けた毛)

maʔgui haradʒi (ちぢれ髪)

sampatsu (散髪)

maki (つむじ) matʃidʒi ともいう。

ta:tʃi maki (二つ巻き)

ta:tʃi matʃidʒi (二つ巻き)

ɕidʒai maki (左巻き)

ʔgi maki (右巻き)

hagi tʃiburu (禿げ頭)

ɸudija (しらくも)

ɸukki (ふけ)

ʔi:ki (魚のうろこ)

dʒi: (脳味噌)

tʃiburunu dʒi: (頭の脳味噌)

顔

tʃira: (顔)

kamatʃi (頬) tʃira: ともいう。

頬骨は回答がない。

miʔkakufa (頬かむり) 語源は「*耳隠し」に接尾辞 - a がついたもの。

harantʃa (額)

harantʃanu takasa (額が高い)

mimbaninu ʔe:da (眉間) mimb-ani は「びんた」であるが眉と混同されている。

ʃiwa (しわ)

juni kʔubu (えくぼ)

tʃʔiburunu dʒi: (こめかみ)

kamatʃinu ɸukkuri (頬の脹れ, おたふくのこと)

mimbani (びんた) 眉の意に用いることがある。

mimbaninu ɕi: (眉毛)

mimaju: (眉)

mi: ɕigi (まつげ) mi:nu ɕigi ともいう。 mi:nuɕiginu nagasa (ま

つげが長い)

mi: matfigi (まつげ)

目

mi: (目)

mintama(目の玉)が目の意となる。

tju: nu jin (瞳)

kurumintama (黒目)

ju: mintama (白目)

?umagisanumi: (大きい目)

?iθkuta: manumi: (細い目)

mi: nuθutji (目の緑)

minuhafija: (目頭)

mi: nuhafji (目尻)

mi: jami (眼病)

mi: nuho: (まぶた) 語源は「*目の皮」である。

tjutfige: mi: (一重まぶた)

ta: tfige: mi: (二重まぶた)

hatami (片目)

tarimi: (たれ目)

※トラホームは回答がない。

tuimi (鳥目)

θidgaru: mi: (やぶにらみ)

tjikami (近眼)

miθkaru (ものもらい)

?ju: mi (目のひっこんだ目)

miθkura (めくら)

mi: nada: (涙)

mi: θigjuru (目の緑につくごみ), 目やに

mi: kusu (目糞)

mi: ?utji (まばたき)

mi: kuragai (めまい)

miθkakufa (目かくし)

mintjiburu (目に入ったごみ)

鼻

φana (鼻)

φananu takasa (鼻が高い)

φananu tjimaimu (鼻がつまっている)

φana kaimu (鼻をほじくる)

juka φana (良い鼻)

θikusanu φana (低い鼻)

φananu saki (鼻の先)

φananu ?ana (鼻の穴)

φana θigi (鼻毛) φananuθi: ともいう。

φananuθi: nu nagasa (鼻毛が長い)

φananuθigi nugimu (鼻毛を抜く)

φanaθiru (鼻水)

?o: hanadai (青鼻)

φanatji: (鼻血)

φanaθinu ?idzimu (鼻血がでる)

φanakusu: (鼻糞) φananukusu: ともいう。

φanakusu turi (鼻糞をとれ)

kuffa (悪いにおい)

habafa (良いにおい)

juka habafa (良いにおい)

?ibiki (いびき)

?ibiki hattjumu (いびきをかいている)

耳

mimi (耳)

miminu ?ana ?asaimu (耳の穴をほじくる)

miminu ja: di (耳がいたい)

miminu naimu (耳鳴りがする)

mimi tu: sa (耳がとおい)

miminu kusu (耳糞)

miminu kusu: tuimu (耳糞をとる)

miminu ʔa: (耳あか)

miminu ʔa: ʔutufimu (耳あかをおとす)

mimindʒani (耳だれ)

mimitabu (耳たぶ)

mimikudʒira (つんぼ)

口

kutʃi (口)

kutʃinu ʃiba: (唇)

ʔwa: ʃiba (上唇)

ʃa: ʃiba (下唇)

çigi (髷)

ʃanaçigi (口髷)

ʔaguçigi (顎髷)

kamatʃinu çigi (頬髷)

çigi ʃaʒafimu (髷をはやす)

ʃanaçigi ʃaʒafimu (口髷をはやす)

ʔaguçigi ʃaʒafimu (顎髷をはやす)

ʃiguja (おし)

ʃiguja: nain (おしになる)

ʔi: gʒani (どもり)

ʔi: gʒani nain (どもりになる)

ʔi: gʒani ʃi: mu (どもる)

ʃibakirja (みつぐち)

ʃʔidʒu: (唾)

ʃʔidʒu: hakkimu (唾をはく)

judai (よだれ)

judai ʔidʒafimu (よだれを出す)

judai taratʃi ʔakkimu (よだれをたらして歩く)

tan (痰)

ʃija: (舌)

ʃija: kamimu (舌をかむ)

koimu (嘘をつく)

歯

ʃa: (歯)

ʃa: nu jamimu (歯がいたい)

ʃa: (刃)

ʃa: ke: mu (刃がかける)

me: ba (前歯)

ʔukunu ʃa: (奥歯)

ʃʔikkureba: (犬歯)

deʒa (出っ歯)

wamba: (歯並からはずれてはえた歯)

mufiba (虫歯)

ʃa: ʃi: ʃi: (歯茎)

ʃa: kusu: (歯くそ)

息

ʔiki (息)

ʔiki ʃi: mu (息をする)

声

ʃui (声)

ʃui ʔidʒafimu (声を出す)

ʔutu kikimu (音信をきく)

ʔumagigisanu ʃui (大声)

ʔiʔkuta: manu ʃui (小声)

munada: na (ささやき)

hanagui (鼻声)

munu ʔijamu (物を言わない)

ʃu: ʃui (口笛)

ʃu: ui ʃukkimu (口笛をふく)

ʔakubi (あくび)

ʃe: (咳)

fe: ji:mu (咳をする)
 gittʃa (げっふ)
 janagutʃi (陰口, 悪口)
 janagutʃi ʔittʃumu (陰口をたたく)
 ʔagu (顎)
 ʔagunu hadʒirimu (顎がはずれる)
 ʔwa: ʔagu (上顎)
 ʃa: ʔagu (下顎)
 ʔutuge: (顎先)

首

kubi (首)
 kubinu nagasa (首が長い)
 kubinu ma: ramu (首がまわらない)
 kubisudʒi (首筋)
 kubifidʒi (うなじ)
 nudu (喉) 外側からみた喉。
 ʔagi (喉) 中側からみた喉。
 風邪のときには ʔaginu ja: di: (喉
 がいたい) という。
 nubunu ho:ratʃi (喉がかわいている)
 ʔaginu ʔutuki: (喉仏)
 ※喉彦に回答がない。

肩

hata: (肩)
 hatanu kuimu (肩がこる)
 ʃiki (けんびき)
 hataʔuni (肩骨)

手

ti: (手)
 ʔudi (腕) ʃe:ʔpa: ともいう。
 ti: buni (上膊)
 ti: buninufa: (下膊)

ti: nuʃa: (手の平)
 ti: nukubi (手首)
 ti: nu magai (手首の曲る部分)
 ʃidʒi (肘)
 tintʃikuni (こぶし)
 tintʃikuni ʔirimu (こぶしをつく)
 ʔuibi (指)
 ʔuibi magita ja ʔu: tʃa ja (指
 を曲げたりのびしたり)
 ʔuibinusaki (指先)
 ʔuibitu ʔuibinu ʔe: da (指と指の
 間)
 ʔuibinu mi: (指の根元)
 ʔujabi (親指)
 ʃitosafʃi jubi (人差指)
 na: jubi (中指)
 kusuri jubi (薬指)
 kwa: bi (小指)
 ti: nu ʔaja (指紋)
 tʃimi (爪)
 tʃiminu ʔagimu (爪がはがれる)
 tʃiminu ʔumimu (爪が膿む)
 tʃimi ki: mu (爪を切る)
 tʃiminu ʔa: (爪の垢)
 tʃiminu saki (爪の先)
 ʃidʒai kiki (左きき)
 ʃidʒai ともいう。

胸

wa: ki: (脇)
 wa: ki kuʃʃa (脇がくさい)
 wa: kinu kuʃʃa (腋臭)
 so: kiwata (脇腹)
 wakiʃigi (脇毛)
 ni: (胸)

ni: nu jamimu (胸がいたい)
 muniçigi (胸毛)
 so: ki (肋骨)
 tji: (乳) tjitji ともいう。
 tji: numimu (乳をのむ)
 tji: subuimu (乳をしゃぶる)
 tji: nu kutji (乳房)
 tji: nu kubi (乳首)
 ni: nufa: (みぞおち) 「胸の下」とい
 う表現。
 ni: nugo: ともいう。
 watta: (腹)
 wattanu çinaimu (腹がへる)
 na: ra watta (五分ほどの腹加減)
 hara hatfibu (腹八分)
 watanu jamimu (腹がいたい)
 watta jami (腹がいたい)
 Φusu (臍)
 Φusu ki: mu (臍の緒を切る)
 Φusunu wu: (臍の緒)
 magisan Φusu (出臍)
 Φufi (背中)
 「腰」に対応する語であるが、背中の意と
 なった。
 takasa (背丈)
 Φufimagaja (せむし)
 Φufi gamaku (腰)
 gamaku (腰のくびれた部分)
 maibuni (坐骨)
 Φu: gi (陰毛)
 kintama (睾丸)
 Φugui (陰茎)
 ho: ta (陰門)
 mai (尻)
 maibuni (尾髀骨)

mainugo: (肛門)

内臓

watta (臓物一般)
 findzo: (心臓)
 ?i: (胃)
 tjo: (腸)
 ?uΦuwatta (大腸)
 ?iðkuwatta (小腸)

džinzo: (腎臓)

kimu (肝)

?o: dan (黄胆)

Φuka (肺臓)

bo: ko: (膀胱)

脚

mata (股)

ta: tjimata (二つまたの枝)

mumu: (腿)

Φagi (脚)

magai (膝)

古くは tjinfi という。

magainu Φuni (膝小僧)

tj?ittu: (こむら)

Φagi (足)

Φaginu ?ui (足の甲)

Φaginu kubi (足首)

Φaginu fa: (足の裏) fo: ra とも
いう。

Φaginu saki (爪先)

Φaginu ?atu (足跡)

?amamu (くるぶし)

?adu (踵)

fo: ranu wata: (土ふまず)

ロ．体の全体に関する語彙

ʔa: (垢)

ʔa: ʔutuʃimu (垢をおとす)

ʔa: ʃi: (汗)

ʔa: ʃi hattʃumu (汗をかく)

ʔa: ʃibu: (あせも)

ʔaburaʃiʃi (あぶらみ)

maʃiʃi (赤肉, 真肉)

ʔinuʔi: (命)

ʔju: numi (いぼ)

ʔiridʒimi (いれずみ)

ʔumi: (膿)

ʔumi: ʔidʒaʃimu (膿を出す)

ʔʔitta (かさぶた)

hadʒi (風邪)

※片足とびに回答がない。

karada (体)

karada waruku ʃindo: (体を悪くするよ)

ho: (皮)

ʔunibuʒi (関節)

ʔuninu ʔadʒirimu (関節がはずれる)

kidʒi (傷)

jattʃu (灸)

jattʃu ʃi:mu (灸をすえる)

sudʒigane (筋肉質の筋)

ʔambe: (具合)

ʔambe: waro: sa (具合が悪い)

kusui (薬)

kusui numimu (薬をのむ)

mi: gusui (目薬)

kusu: (糞) この語は k→h の音韻変化の影響を受けていない。

kusu: maimu (糞をする)

ʃidʒi ʔimaimu (けいれんする)

※けいれんという名詞形は回答がない。

ʃidʒi (血管)

watta jami (下痢)

gubu (こぶ)

ʃa: ʔutʃiʔki (しゃがむ, 下をうつむく)

ʃibai (小便)

ʃibai ʃi:mu (小便をする)

ʃidʒi (筋)

ʃidʒinu ʔimati (筋がちがって)

sa:madʒiki (正坐)

sa:madʒiki ʃi:mu (正坐する)

nagasa (丈)

se:nu takasa naimu (背丈がのびる)

ti:ma:mi (たこ)

tamuʃi (たむし)

ʔi: (血)

ʔi:nu ʔidʒimu (血が出る)

ʔikkjara (力)

ʔikkjaranu ʔidʒimu (力が出る)

duku: (毒)

tuiʔada (鳥肌)

nikibi (にきび)

nikibinu ʔidʒimu (にきびが出る)

ʔaramimu (妊娠する)

カサギンとはいわない。

ʔaikuna (走り勝負)

ʔaikuna ʃira (走り勝負しよう)

nibutu (はれもの)

dikimun (おでき)

jami: (病気)

ʧi: (屁)

ʧi: ʧi:mu (屁をひる)

ʔukkuru. (白いほくろ)

ʔadza (黒いほくろ)

※蒙古班について回答がない。

munuwafiri ji:mu (もうろくする)

?imi: (夢)

?imi: mi:mu (夢をみた)

(2) 人間関係の語彙

wanu (私)

wakja (私たち)

wakjamunu (私たち全部)

wakja ja: (私の家)

?ukja (君) 本来は複数であるが、単数に用いることもある。

?ukja ja: (君の家)

?ukjata: (君たち)

?ukjamunu (君たち全部)

?ura (君) 同輩および目下に対して用いる。

?ui (あなた) 目上に対して用いる。

?uitamunu (目上のあなたが全部)

tʃ?u: (人)

φunu tʃ?u (この人)

jusunu tʃ?u: (近所の人)

jiθga: (男)

jiθganu kwa: (男の子)

wunagu: (女)

wunagunu kwa: (女の子)

wu: (雄) wu:mun という。

mi: (雌) mi:mun という。

mi: ?ufi (雌牛)

?agu (友だち)

語源は「*吾具」である。

?uja (親)

?ujatu kwa: (親と子)

?ujatu (親子)

?atʃa (父) 呼称、名称のいずれにも用いる。

?ama (母)

mamma ?uja (継親)

mamma gwa (継子)

tʃirigwa (連れ子)

muregwa (もらい子)

mu: kwa (婿養子)

wadzure ?atʃa (義父)

wadzure ?ama (義母)

wadzure gwa (自分を養ってくれる血のつながりのない子) 男女いずれでもよい。

kwa (子)

φunu kwa (この子)

?ikuta: manu kwa (小さい子)

tʃi: numi gwa (乳のみ子)

kwa (子供)

warabi (子供) もいう。

waraθkja (子供たち)

ta: tʃi gwa (ふた子)

mi: tʃigwa (みつ子)

?ujanafi gwa (みなし子)

niθguru gwa (私生児)

jiθganu kwa (むすこ)

wunagunu kwa (むすめ)

ʃidagwa (長子)

tʃuʃigwa (末子)

ʃidanu jiθganu kwa (長男)

ʃidanu jinagunu kwa (長女)

tʃo: nan (家督、長男)

?uφutʃu: (おとな)

tʃiʃui (老人)

seinen (青年)

nifegwa (若者)

me:rabi (娘, *女童)

tufi (年令)

junu tufi (同年)

junu tfiri (同じ年ごろ)

tufi fida (年上)

tufinu fa: (年下)

ja: (家)

wakja ja: (私の家)

?ukja ja: (あなたの家)

ja: nutfu (家族)

?iθkjo (隠居)

隠居するということは、明確にされていない。

ja: nu ?uja: (戸主)

ja: nu tfakufi fidagwa (家の嫡子である年上兄)

ja: nu ?ama (主婦)

φarodgi (親戚) 血族・姻族の集団全体をさす。

mutuja (本家)

ja: wai gwa: (分家)

finsu mutu (先祖)

ja: nu mutu ともいう。

kwa: maga (子孫) 子孫全体をさす。

?ujaho (親の親)

gja: gja (祖父)

?afi (祖母) ?adgi ともいう。

?uφu gja: gja (曾祖父)

?uφu ?adgi (曾祖母)

m?a: ga (孫)

jiθganu m?a: ga (孫むすこ)

wunagunu m?a: ga (孫むすめ)

ja: nu m?a: ga (内孫)

φa: nu m?a: ga (外孫)

φatfinu m?a: ga (初孫)

mata m?aga (外孫)

çi: m?aga (やしゃご)

?utudga (きょうだい) ウトゥ(弟)とダ(兄)の複合からなる語。沖縄ではウトゥダンダという。

wui (男きょうだい) エケリに対応する。

jiθganu kjo: de

wunai (女のきょうだい) ヲナリに対応する。

wunagunu kjo: de ともいう。

jaku (兄) 名称にも呼称にも用いる。

?utu: (弟) 妹と同じ語。

?aja (姉) 名称にも呼称にも用いる。

?utu: (妹) 弟と同じ語。

?atutfigi: (あととり)

?ujanu ?utudga (親の兄弟)

wudga (おじ)

wuda (おば)

gja: gja (祖父母の男きょうだい)

?afi (祖父母の女きょうだい)

?uφugia: gja (おおおじ)

?uφu ?adgi (おおおば)

wikkwa (甥)

mikkwa (姪)

?itoko (いとこ)

mata ?itoko (またいところ)

jumi (嫁)

jakuga tudgi (兄の嫁)

?utunu tudgi (弟の嫁)

nafija: (生み家, 里, 実家)

nafija: katji muduimu (里帰りする)

wutu (夫)

tudgi (妻, 本妻)

tudgi naimu (妻になる)

tudgi me: mu (妻をもらう)

- tudʒiwutu (夫婦)
 ja: waimu (分家する)
 mutunu tudʒi (先妻)
 ʔatu tudʒi (後妻)
 niθguru (めかけ)
 ʔagunaʃa (対のものの不揃い)
 du: tʃuimun (一人者)
 jiθga jakusami (寡夫)
 wunagu jakusami (寡婦)
 jatui (雇い人)
 jiθga jatui (下男)
 wunagu jatui (女中)
 kwa: mujama (子守)
 ɕimma nibui (朝寝, 昼寝の意にもなる)
 「* 昼寝」ということ。
 ɕimma nibui ʃi: nu tʃu: (朝寝坊)
 ku: ndʒo: warusa (あばれん坊)
 hadʒagai (甘ったれ)
 hadʒagajumu (甘える)
 ʔi: kuna ʃun (言い争いをする)
 juguri ʃun (口論をする)
 watta kitanasa (意地悪)
 junubui (居ねむり)
 muniɕiθgi (嘘)
 koimu ともいう。 koimu ʃinna
 (嘘をいうな)
 koimu banafi (嘘の話)
 muniɕiθgi banafi (嘘の話)
 ʔutusata (音沙汰)
 juguri (喧嘩)
 ʔuʃi ʔo: ʃi (牛の喧嘩)
 ʔuʃi ʔo: ʃa: ともいう。
 ʔuma ʔo: ʃi (馬の喧嘩)
 ʔuma ʔo: ʃa: とも。
 tui ʔo: ʃa (鶏の喧嘩)
 warabi juguri (子供の喧嘩)
 ʔumanu ɸai kuna (馬の競走)
 kundomun (儉約者)
 watta warosa (腹黒い)
 gutʃi (小言)
 ɕi: sa (寒がり)
 ɕi: samun (寒がりの者)
 te: ne (ていねい)
 te: ne ʃi: mu (ていねいにする)
 nakki mun (泣き虫)
 tafikaradza (怠け者)
 nigutu (寝言)
 nigutu ʃi: mu (寝言をいう)
 nibui warosa (寝相が悪い)
 du: katti (わがまま) 自分勝手とい
 う表現。

 (3) 生物関係の語彙

 kidamun (獣)
 ʔikimufi (生虫) ともいう。
 wu: mun (雄)
 mi: mun (雌)
 kamimun (食物一般)
 ɸamme: (人間のごはんのこと)
 ʔwa: nu kamimun (豚の餌)
 ʔuʃinu kamimun (牛の餌)
 ʔumanu kamimun (馬の餌)
 ji: du (魚の餌)
 haboʃi (蒔き餌)
 naimu (性交する)
 naibufa (性交したがる)
 ʔitʃa ʔitʃa ʃimu (さかりがつく)
 ʔinu (犬)

jamanija ʔinuja wuramu (山には
犬はいない)
jinoʃifi (猪)
ʔusagi (兎)
ʔusaginu ho: (兎の皮)
ʔufi (牛)
wu: ʔufi (雄牛)
ʔutte (闘牛用の牡牛)
mi: ʔufi (雌牛)
kwa: ʔufi (仔牛)
hai hai (前進の号令)
da: da: (止まれの号令)
ʔuma (馬)
wu:ma (雄馬)
mi:ma (雌馬)
kwa:ma (仔馬)
ウマが複合語をつくるときには、語頭のウ
が脱落する。
ko: mori (こうもり)
saru (猿)
mja: (猫)
jumunu (ねずみ)
ʔwa: (豚)
ja: gi (山羊)
沖繩のヒジャ系の語は用いない。
guɖʒija (鯨)
ʔaɕiru (あひる)
ʔuguisu (うぐいす)
kamu (鴨)
garaʃi (からす)
jumudui (雀)
ta: (鷹)
tui (鳥)
hagani (とさか)
tuinu ja: (鳥小屋)

tuinu kago (鳥かご)
tunnjaka: (ひよこ)
ʔa: tu: (鳩)
jamaba: tu (山鳩)
sampo (ふくろう)
ʔʃinagja (とかげ)
jadu nabija (やもり)
ga: ku (蛙)
ga: kunu kwa: (おたまじゃくし)
「蛙の子」という表現。
bo: ʔura (ぼうふら)
hami: (亀)
mantibu (青大将)
沖永追部島には、ハブは生息していない。
ʔju: (魚)
muradʒi (むろあじ)
ʔa: muradʒi (赤むろあじ)
ʃu: muradʒi (青むろあじ)
ʔunagi (鰻)
katsuo (鰹)
kiɖgjo (金魚)
kui (鯉)
ʃitʃi (白鯛)
tubi ʔju (飛魚)
ʔugu (ふぐ)
ʔugu (針千本)
ʔuna (鮓)
mahada (まぐろ)
medaka (めだか)
「めだか」は生息していない。
jamatu mufi (ごきぶり)
ʔa: ni (蟻)
ʔa: ninu ʃi: (蟻地獄)
ga: ta (いなご) 「大・小」を問わずに
いう。

ʔudʒi (蛆) ʔudʒimufi ともいう。

gadʒamu (蚊)

ʔifatu (かまきり)

matʃigimufi (松虫)

ʔuɸugurumja (蝶の毛虫)

gaː ta (こおろぎ)

「いなご」と同じ語を用いる。

bombon (こがね虫)

ʃaː niː (虱)

ʔaː ʃa (蟬)

tʃoː tʃo (蝶)

jamanti (とんぼ)

ʔaː jamanti (赤とんぼ)

kiː jamanti (黄とんぼ)

kuru jamanti (黒とんぼ)

nuː ni (蚤)

heː (蠅)

ɸatʃi (蜂)

「熊蜂」も同じ語を用いる。

mitsubatʃi (密蜂)

muː ʃi (虫)

tʃintai (かたつむり)

gani (蟹)

hoː gani (川蟹)

ʔumigani (海蟹)

kumuː (蜘蛛)

tani (だに)

namikudʒi (なめくじ)

mimindza (みみず)

mukadʒi (百足)

ʔaː sai (あさり)

ʔaː sai (はまぐり)

ʔikja (いか)

ʔuni (うに)

ʔibi (車えび)

ʔibi (伊勢えび)

「川えび」も同じ。

ʔaː sai (貝)

蛸貝も同じ。

toː (蛸)

taː tʃintai (たにし)

ʔamamu (やどかり)

ʔaː sai (はまぐり)

wuː (尾)

ɸagi (足)

ɸani (羽)

「翼」も同じ。

ʔiː kiː (うろこ)

hoː (甲羅)

haminu hoː (亀の甲)

ganinu hoː (蟹の甲)

kiba (牙)

tʃimi (爪)

ʔumanu tʃimi (馬の爪)

hoː (皮)

çiː (毛) 動物一般の毛。

ɸuː ga (卵)

ɸuː ga naʃimu (卵を産む)

kusuː (糞)

kusu maimu (糞をする)

ʃibai (小便)

ʃibai ʃiː mu (小便をする)

(4) 植物関係の語彙

ʃimunai (うらなり)

kuribu (みかん, 九年母)

ni が ri に変化している。

juda (枝)

çi:nu juda (木の枝)	ʔo: (栗)
ho: (皮)	ʔitʃibi (いちご)
çi:nu nai (果実)	ʔumu: (芋)
çi: (木)	satu ʔumu: (里芋)
ɸa: (葉) çi:nuɸa: (木の葉)	dʒaga ʔumu: (じゃが芋)
çi:nu ɸana (木の頂上)	jama ʔumu: (山芋)
çi:nu sura (枝の先)	ta:nu ʔumu: (田芋)
çi:nu hagi (木蔭)	gudʒima:mi (いんげん豆)
çi:nu ni: (木の根)	ki: ʔui (瓜)
ni:gui (株)	buta ʔui (白瓜)
kusa: (草)	ʔindo (えんどう)
nuɸara (草原)	gadʒimaru (がじゅまる)
safigi: (挿し木)	ɸanage (沖縄のウスク) がじゅまるに 似て、葉は大きい。
çi:nu na:gui (芯)	ho:dʒi (かび)
na:guinu ʔattʃumu (芯が空いている)	sabi: もいうが、食用でないもの。
ta:ni: (種)	ho:dʒi mi:mu (こうじが生える)
tani: makkimu (種を蒔く)	naθkwan (かぼちゃ)
tanimunu (種もの)	gja: (茅)
ɸana: ʃitʃidumu (花がつぼんでいる)	uba gja: (かたい茅)
hadʒira (蔓)	ni: gja: (柔らかい茅)
nigui (根)	miθgui (きのこ)
ɸana: (花)	kʔwa:nuɸa: (桑)
çi:nu ɸana: (木の花)	ʔitʃubi (桑の実) 「いちご」は ʔitʃibi という。
ɸananu ʃioretamu (花がしおれた)	gumbo (ごぼう)
ufi (節)	kubu (昆布)
de:nu ɸufi (竹の節)	koŋɲaku (こんにゃく)
ki: ʃʔigai (木の節)	sakura (桜)
ki:nu ɸufi (木の節)	wu:gi: (さとうきび)
ɸu: (穂)	ʃaboten (さぼてん)
ʔini: (稲)	ʃigu (棕櫚)
ʔininuɸu (稲の穂)	ɸuba (檳榔樹)
ʔini: haimu (稲を刈る)	ʃo:ga (しょうが)
wakame (若芽)	suikwa (西瓜)
ʔasa (麻)	
ʔa:ma:mi (赤豆)	

ʃiginuki (杉の木)
 susuki (すすき)
 susukinu hana: (すすきの花)
 sututʃi (蘇鉄)
 jarabo (蘇鉄の赤い実)
 jasse (大根)
 ʔo:ɸa (野菜一般)
 本来は「青葉」のこと。
 to:ɸu ma:mi (大豆)
 de: (竹)
 de:nukwa: (竹の子)
 tamanegi (玉ねぎ)
 tʃʔa: (茶)
 tʃʔa:nuɸa (茶の葉)
 tʃʔa: ho:ra (茶を買おう)
 tsʔubaki (椿)
 ʃo:ga (しょうが)
 ɸufu: (とうがらし)
 ʃubui (とうがん)
 to:kimi: (とうもろこし)
 tomato (とまと)
 na: (葉)
 nasubi (茄子)
 bja: (にら)
 bindʒinu (にんじん)
 niがmiになり、さらにbiになったもの
 と思われる。
 ɕiru (にんにく)
 bukka (ねぎ)
 ʃumutu (千本)
 tamanegi (玉ねぎ)
 nui (のり)
 ma:nui (のりの一種)
 ʔo:sa (あおさ)
 ba:ʃa (芭蕉)

to:ba:ʃa (バナナの木)
 baʃanumi: (バナナの実)
 ba:ʃa (芭蕉)
 ba:ʃa kibara (芭蕉布)
 bara (バラ)
 ʔo: (粟)
 ɕinoki (ひのき)
 ɕo:tan (ひょうたん)
 nagaʃo: (ひょうたんの一種、沖縄のチブ
 ル)
 ʃo: (短いひょうたん)
 ʔasagao (朝顔)
 biwa (びわ)
 ɸukinuɸa (ふき)
 nabira: (へちま)
 ɕa:gi: (棋)
 matʃigi (松)
 matʃiginu ɸa: (松の葉)
 matʃigi ta:ni (まつかさ)
 mandani (松の脂)
 ko:kjo (胡弓)の馬の尾に塗る。
 ma:mi: (豆)
 to:ɸu ma:mi (大豆)
 nagaburo ma:mi (長くなる豆。いん
 げんの一種)
 kuribu (みかん、九年母)
 ʔo:to kuribu (皮が厚いみかん)
 ʔo:to kuribu (おんしゅうみかんに
 似ている)
 ʃi: kuribu (ゆず)
 tuθge kuribu もある。
 mugi (麦)
 ʔuɸumugi (大麦)
 ʔiʃamugi (小麦)
 mu: (藻)

ta:nu kusa: (田の草)
 mu:mu (桃)
 janagi (柳)
 juri (百合)
 jurinu φana (百合の花)
 jurinu ?umu (百合の球根)
 φutji (よもぎ)
 dakkjo: (らっきょう)
 dʒi:ma:mi: (落花生)
 wakame kubu (わかめ)
 単に kubu ともいう。
 watta: (綿)
 warabi: (わらび)

(5) 自然関係の語彙

φuri (これ)
 φunta (これら)
 ?ari (あれ)
 ?anta (あれら)
 ?uri (それ)
 ?unta (それら)
 φunutʃu (この人)
 ?anutʃu (あの人)
 ?anutʃuθkja (あの人達)
 ?unutʃuθkja (この人達)
 ?unutʃuθkja munu (この人達全部)
 taru (誰)
 tanta ka ja (誰たちか)
 taru jo (誰か)
 φumagatʃi (こちらへ)
 ?umagatʃi (そちらへ)
 ?udagatʃi (どちらへ)
 ?uduru (どれ)

handu ʃi:ru (こうする)
 ?agandu ʃi:ru (ああする)
 gandu ʃi:ru (そうする)
 ?ifa ʃi jo (どうする)
 hannja mun (こんなもん)
 gannjanu mun (そんなもん)
 ?agannjanu mun (あんなもん)
 ?ikjannjanu mun (どんなもん)
 hanʃidu ʃi:nu mundo: ja (こうして
 するんだよ)
 ganʃidu ʃi:nu mun (どんなにするもの)
 ?aganʃidu ʃi:nu mun (ああするもの)
 ?ama (あちら)
 ?agani ?ikin ja (あちらに行くのか)
 φuma (こちら)
 hani kjun ja (こちらに来るか)
 hani φu: (こちらに來い)
 ?uda (どこ)
 ?uda gatʃi ?ikijo: (どこへ行くか)
 me: (前)
 me:nu ho: (前の方)
 ?atu (後)
 ?atunu ho: (後の方)
 ?agari (東)
 φutʃi hadʒi (東風)
 ?i: (西)
 ?i: hadʒi (西風)
 nifi (北)
 nifi hadʒi (北風)
 ʒe: (南)
 ʒe: hadʒi (南風) ?arahe: また
 は ?arabe: ともいう。
 ?ate: (集落)

ʔagari ʔate: (東の集落)	ʃa: juda (下枝)
tati: (縦)	sura (先)
juku (横)	çi: nu sura (木の先)
ni: (側)	saki (先)
ʔama: ga ni: gatʃi ɸu: (母の側に 来い)	jempitsunu saki (鉛筆の先)
to: (平坦)	katana (庖丁)
to: natun (平坦になっている)	ʔo: ɸa gatana (菜刀)
ça: (坂)	safimi gatana (刺身刀)
ça: mitʃi (坂道)	wa: ni: (私のところ、私の側)
ça: bate (坂になっている畑)	wa: ni: gatʃi ɸu: (私の側に来い)
ça: sa (ひらったい)	ʔanutʃunu ni: (あの人の側)
migi (右)	baru (畑)
migi gatʃi (右へ)	jamabaru (山畑)
çidari (左)	ʃumbaru (部落から下の畑)
çidari gatʃi (左へ)	me: baru (前畑)
me: (前)	ʔagaribaru (東畑)
me: gatʃi (前へ)	ʔu: hadʒi (台風)
ʔatu (後)	hadʒi muruʃi (たつまき)
ʔatu gatʃi (後へ)	ʔui hadʒi (追風)
ʔui (上)	çinni ɸajaʃimu (舟を走らす)
ʔwa: bi (上)	he: ʃi: (台風のかえし)
ʔwa: binu tʃidʒi (山頂)	he: ʃi: ʔuttʃamu (台風のかえしが吹 いた)
ʃa: (下)	ʔiru: (色)
su: tʃi 谷のところにある畑。	ʔirufanu jukaʔan (色がよい)
ho: nu kaʃira: (川上)	kuru: (黒)
ho: nu ʃa: (川下)	ʃu: (白) ʃu: sa (白さ)
mannaka (真中)	ʔa: ʔiru (赤色)
sakadatʃi (逆立ち)	ʔo: munu (青) ʔo: sa (青さ)
tʃidʒi (頂)	miduri (緑) miduriʔiru ともいう。
jantʃidʒi (家の頂)	hadza (匂い)
jamanu tʃidʒi (山の頂)	ho: bi hadza (着物の焼けるにおい)
çi: nu ɸana: (梢)	nandʒiki hadza (こげたにおい)
çi: nu ɸana nu ʔwa: bi (木の端の 上)	ma: (間)
	ʔa: gai (あかり)

ʔate (集落, 陸)

kifi: (岸)

川や山の高いところ。崖。

jama: (山)

ʔuɸujama (大山)

ɸuki (真下にあいている自然の穴)

ʔuturufanu ɸuki (おそろしい穴)

juku ʔana (横にあいている穴)

ɸuki とは区別される。

susu (裾)

ʔa: bufi (畦)

田畑の境目。

go: (穴)

magisanu go: (大きい穴)

ɸafinu go: (戸の節穴)

dʒo: (門)

dʒo: gutʃi (門口)

ti: ʃi (客間の出入口)

ʔagari ti: ʃi (東入口)

ɕikidʒo (玄関)

ʔami: (雨)

ʔatada ʔami: (にわか雨)

naga ʔami: (梅雨)

ʔarari (あられ)

ʔamamidʒi (雨だれ)

ʔuɸumidʒi (大水)

ʔaradʒi (荒地)

ʃinagu (砂地)

ʃinagu bate (砂地の畑)

ɸumui (池)

自然にできた池をいう。人工の池は tami

ʔiki という。

ʔifi (石)

ʔiɲagu ʔifi (粉石, 砂石)

ɸuwa ʔifi (かたい石)

ʔuni (海)

miが niに変化したと考えられる。

「うに(雲丹)」などは ʔuni という。

ʔuki (沖)

wan (湾)

ʔasaʃe (暗礁)

ʔutu (音)

ʔaradʒi (開墾地)

ʔaradʒi ʔjen (開墾地を拓く)

hagi (影)

hagiga kjurasamu (容姿がきれいだ)

katatʃi (形)

katatʃinu kjurasaa: mu (形がきれいだ)

hamiduru: (雷)

hamidurunu ʔutitamu (雷が落ちた)

gorongoron (ごろごろ) dorondoron

ともいう。

tintu (天)

ho: (川)

nagari go: (流れ川)

ʔu: du ho: (大川)

ho: nu ʃi: (川尻)

ho: nubuimu (川をのぼる)

ho: sagaimu (川をくだる)

midʒi tamai (水たまり)

ʔidzumi (泉)

wakimidʒi (湧水)

taki (滝)

dʒin (銭)

kudʒiridʒin (小銭)

hani (金)

hani kugi (釘)

ɸugani (黄金)

ʔa: gani (銅)
 kumu: (雲)
 kiri (霧)
 kirinu ka: tan (霧がかかった)
 ʧibuʃi (煙)
 kifinu ɸana (崎)
 misaki (岬)
 ʃu: midʒi (潮水)
 ma: ʃu midʒi (塩水)
 ni: (地震)
 ni: nu jundʒamu (地震がゆれる)
 ʃima: (島)
 junnu (与論)
 ʔirabu (沖永良部)
 tukunu ʃima: (徳之島)
 ʔumaridʒima (生まれ島, 故郷)
 ʃigata (すがた)
 ʃina (砂)
 ʔuninu ʃina (海の砂)
 ʃu: dʒina (白砂)
 suku (底)
 ha: minu suku (瓶の底)
 ʈʃibi (底)
 na: bi nu ʈʃibi (鍋の底)
 ta:
 ta: bukuru (田の多いところ)
 tida (太陽)
 tidanu ʔagatamu (太陽があがった)
 tidanu ʔutitamu (太陽がおちた)
 ʔasatida (朝日)
 tama: (玉)
 marusanu tama: (円い玉)
 ʈʃʔibu (粒)
 ʈʃʔibunu magisamu (粒が大きい)
 ʈʃʔibunu ʔiʈkusaamu (粒が小さい)

ʔiʈkusa (小さい) は ʔitʃikasa (短い) と区別されている。
 dʒi: (地)
 mitʃa: (土)
 mitʃadariku (泥だらけ)
 duru: (泥)
 ɸugani mitʃa (髪を洗う土)
 mitʃagabu (土のかたまり)
 ʧi: (日)
 ʧi: nu nagesaamu (日が長い)
 ʈʃʔikju (月)
 ʈʃʔikkinu juru: (月の夜)
 jujami (夕闇)
 ɸuʃi (星)
 tugai (尖ったもの)
 hadu (角)
 「つの」は ʈʃʔinu: という。
 saʈkaku: (三角)
 ʃikaku: (四角)
 marusamu (丸い)
 ʧa: samu (平たい)
 ʃini (隅)
 ʃininu ho: (隅の方)
 tunai (隣)
 duru midʒi (泥水)
 ʔikiduri (風)
 turitumu (風いでいる)
 hadʒinu ʔikiduritumu (風が風いでいる)
 ʔarafi (嵐)
 ʔaritumu (荒れている)
 hadʒina: ni (波浪)
 na: ni: (波)
 ʃu: na: ni: (白波)
 ʔuninu ʔariti ja: (海が荒れてね)

ʔufu: (潮) fu: は潮の流れを表す。

mitʃi fu: (満潮)

ɕiki fu: (干潮)

ɸate: (畑)

jase: bate (野菜畑)

ʔate: (部落内の畑)。転じて集落を表
わす。

hama (浜)

hamanu ɕu: saʔamu (浜が広い)

ɸadʒiri (はずれ)

buraku ɸadʒiri (部落のはずれ)

ma: tʃi (火)

ma: tʃinu me: mu (火が燃える)

kwadʒi (火事)

ma: tʃi do: / (火事だ。)

nitʃi: (熱)

nitʃinu takasamu (熱が高い)

ɕikjai (光)

ɸudi: (稲光)

ʔa: gai (明り)

jujami (闇)

hagi (影)

ɕai (ひでり)

ɕainu tʃi: dʒi (ひでりが続いて)

rukugwatʃi bjai (6月のひでり)

ɕibi (ひび) ʔaja ともいう。

ʔajanu ʔi: tun (ひびが入っている)

marusa (丸さ)

marusaʔan (丸い)

midʒi (水)

tʃiju (露)

ʔasadʒiju (朝露)

ʔo: (泡)

ʔo: nu muttamu (泡が盛っている)

sa: ju: (白湯)

ʔa: tʃiki: (湯気)

ʔa: tʃikiga ʔidʒitamu (湯気がでた)

ndʒu (溝)

juguri midʒi (汚れた溝)

tʃiθkjo (井戸) 浅くてもいう。

mitʃi (道)

jama mitʃi (山道)

ɸaʃi (橋)

jama: (山)

ju: (湯)

kujumi: (暦)

ʔitʃi (いつ)

ʔitʃi mo: ruka ja: (いついらっしや
るか)

mukafi (昔)

ʃitʃi: (季節)

ɸaru: (春)

natʃi (夏)

ʔaki (秋)

ɸuju: (冬)

maɸuju (真冬)

tui ri dʒiki (収穫時期)

ɕimbi (毎日)

ɕimbi ɸatarakimu (毎日 はたらく)

ʃitimiti (朝)

ha: dʒi (数度)

ʃitimitinu ha: dʒi (毎朝)

jurunu ha: dʒi (夜ごと)

tʃʔi: ʔuki: (一日おき)

junagatu (一晚中)

ɕi: dʒu (一日中)

ɕimmantani (午前中)

june dʒu: (午後の間)

saki (さつき)

namasaki kitʃamu (いまさつき来た)

Φunu guru (このごろ)

Φune:da (この間)

na:tʃa (翌日)

ʔa:tuki (暁)

ju:nu ʔe:ti (夜が明けて)

ju:nu ʔe:runtani (夜が明けるまで)

çitimiti Φe:sa. ʔuitamu (朝早く
起きた)

me:ʃintani (朝食前)

çimmantani (午前中)

ju:ne (夕方)

ju:nentani (午前中)

juru: (夜)

çimma (朝食から午後2時3時頃まで)

çi:dʒu (一日中)

ju:na: (夜中)

çu: (今日)

na:tʃa (明日)

ʔasati (あさって)

ja: (しあさって)

kiɸu (きのう)

wutti (おととい)

juwanati (さきおととい)

ʔitʃikanati (五日前)

çu:nu ʔasa: (今朝)

na:tʃanu ʔasa: (明朝)

ʔasatinu ʔasa: (あさっての朝)

ja:nu ʔasa: (あさっての朝)

kiɸu:nu ʔasa: (きのうの朝)

wutti:nu ʔasa: (おとといの朝)

juwanatinu ʔasa: (さきおとといの朝)

Φuntʃiki (今月)

tʔatʃiki (来月)

na:mitʃiki (来々月)

ʔidʒantʃiki (先月)

ʔidʒantʃikinu sakinutʃiki (来々月)

Φutabi (今年)

ja:ni (来年)

na:mitʃu (来々年)

na:juta (来々年の先, 4年先)

na:ʔitʃitu (na:jutuの先)

Φudʒu: (去年)

mitʃunati (一昨年)

jutunati (一昨々年)

ʔitʃitunati (一昨々年の前)

ʃo:ɡwatʃidʒiki (一月)

nigwatsu (二月)

saɸɡwatʃi (三月)

ʃigwatʃi (四月)

gugwatʃi (五月)

rukugwatʃi (六月)

çitʃigwatʃi (七月)

Φatʃigwatʃi (八月)

kugwatʃi (九月)

dʒu:ɡwatʃi (十月)

ʃimutʃiki (十一月)

ʃiwa:ʃi (十二月)

tʔi:tʃi (一つ)

tʔa:tʃi (二つ)

mi:tʃi (三つ)

ju:tʃi (四つ)

ʔitʃitʃi: (五つ)

mu:tʃi (六つ)

nanatʃi: (七つ)

ja:tʃi (八つ)

kunutʃi: (九つ)

tu: (十)

tu: tʔi:tʃi (十一) 古語。

tu: ta:tʃi (十二) 古語。

dʒu: ʔitʃi (十一)

nidʒu: (二十)
 sandʒu: (三十)
 fidʒu: (四十)
 gudʒu: (五十)
 rukudʒu: (六十)
 nanadʒu: (七十)
 hatʃidʒu: (八十)
 kundʒu: (九人)
 ʧa: ku: (百)
 ʃin (千)
 man (万)
 tʃʔui (一人)
 tʔa: i (二人)
 mitʃai (三人)
 juttai (四人)
 ʔitʃitai (五人)
 muttai (六人)
 nanatai (七人)
 jattai (八人)
 kunutai (九人)
 tuttai (十人)
 tʃʔukkoi (一回)
 tʔakkoi (二回)
 tʃʔummai (一碗)
 tʃʔusara (一皿)
 ʔikutʃi (いくつ)
 ʔikutʃi ʔarukaja: (いくつあるか)
 ʔikutʃi jatin kuriri (いくつでもくれ)
 ʔikjasa (いくら)
 ʔikjasamu kuriri (いくらでもくれ)
 mu: ru (全部)
 mu: ru kuriti tabori (全部ください)
 hatagu (片方)

hatagu bafi (片方の箸, 一対が揃わない箸)
 hatagu ʔafidʒa (片方の下駄, 一対が揃わない下駄)
 na: ra (半分)
 bai (倍)

(6) 飲食関係の語彙

me: ʃi (朝食)
 ʔafi (昼食)
 ji: (夕食)
 nissari (間食) 腹が空いたときとるもので時間と関係ない。
 darejami (晩酌)
 dare (疲れ) が jami (止め) という意という。
 daritamu (疲れた)
 ʔadʒe (味)
 ʔadʒenu jukaamu (味が良い)
 ʔamidama (飴)
 ʔaŋgwa: ʃi (餡)
 ʔudon (うどん)
 soda (そば) 本土から輸入したもの。
 hatimunu (おかず) 「かてもの(糶物)」に対応する語。
 nandʒiki (おこげ)
 nandʒikime: (おこげのごはん)
 ʔumime: (米のごはん)
 katsu: buʃi (鰹節)
 kamabuku (かまぼこ)
 kamimunu (食いもの) kamimun ともいう。
 ʔamme: (飯米) 米だけにいう。

ku: (粉)
 ʔiθgimi (麦こがし)
 ʔiθgimi ku: ともいう。
 ʔitʃoratamu (ごちそうさま)
 kittu mihe: de: ro (ひじょうにあ
 りがとう)
 me: (ごはん)
 ke: (お粥) 米でつくったものに限られ
 る。
 du: ʃi (やわらかい雑炊)
 ɸumi: (米) 普通は「うるち米」の意と
 なる。
 ʔittʃanu ɸumi (煎米)
 mutʃi ɸumi (もち米)
 saki (酒)
 ʔumudzaki (芋酒)
 mugidzaki (麦酒)
 jarubudzaki (蘇鉄の実でつくった酒)
 sakinumja (大酒飲み)
 sa: ta: (砂糖)
 saʃimi (刺身)
 ma: ʃu (塩)
 ʔufu (潮水)
 ʃo: ju (醤油)
 ʃi: (酢)
 ʃimbi: (せんべい)
 ʔagi meʃi (いためごはん)
 tabaku (たばこ)
 tabaku numimu (たばこを吸う)
 tabaku ʔiri (たばこ入れ)
 ɸudzo: (布で縫ったたばこ入れ)
 ʔukitui (たばこ盆)
 jani: (やに)
 da: gu mutʃi (だんご餅)
 tʃa: (茶)

tʃa: baʃira (茶柱)
 tʃa: nu haʃi: (茶がら)
 tʃʔikimunu (漬物)
 tempura (油揚げ)
 jakimutʃi (小麦粉で油に揚げたもの)
 namamun (生もの)
 mandʒu: (饅頭)
 watamitʃamu (満腹)
 ʔo: gui (大食い)
 miʃu: (味噌)
 mutʃi (餅)
 mi: jaʃi: (もやし)

(7) 衣服関係の語彙

ʔittʃu (糸)
 ʃa: ga ʔiʃu (絹糸でつくった着物)
 絹糸を ʃa: ga (白髪) と称した。
 muʃigwa: (かいこ)
 muʃi (虫) に指小辞 gwa: (小) をつ
 けたもの。
 ʔiridzumi (いれずみ)
 nusabai mun (おしやれ)
 ʔoʃiroi (おしろい)
 kwa: ʔaʃibi ʔubi (おぶい紐)
 ɸubagasa (笠)
 daθgasa: (傘)
 ʔamagasa: (雨傘)
 ɕigasa (日傘)
 kaba (合羽)
 kasuri ʔifo (かすり)
 tuθguʃi: (かんざし)
 kuʃi: (櫛, 目の細いもの)
 sadaki: (櫛, 目のあらいもの)

kibara (着物)
 ma:duŋgi: (ふだん着)
 kjuragi: (晴着)
 ŋigutugi: (仕事着)
 jarigo: (ぼろの着物)
 ʔu: dʒo (ぼろで編んだ着物)
 ɸadagi: (肌着)
 mompe (もんぺ)
 hakama: (袴)
 ʔuwagi (上着)
 muʃibuʃi (虫干し)
 kinu ʔifo (絹着物)
 kibaranu ʔura: (着物の裏)
 he: ʃima (うらがえしに着ること)
 kibaranu susu (着物の裾)
 jeri (襟)
 sudi (袖)
 ɸutsukuru (ふところ)
 ɸau: (羽織)
 ɸanten (はんでん)
 gwaito: (外套)
 watta ʔiri: (綿入れ)
 kikibi (帯)
 kjahan (きゃはん)
 kofiçimo (腰紐)
 ɸudʒo: (財布, たばこ入れ)
 saiho: (裁縫)
 tʃʔibui (尻はしより)
 tʃʔibui ʃi: mu (尻はしよりする)
 ɕi: kuʃi: (つき合いの悪い人)
 sa: dʒi (帯) kikibi と同じものとい
 う。
 沖繩でいうサージは tinugui という。
 ʃintaku (せんたく)
 taki (丈)

tasuki: (たすき)
 tarai (盥)
 bindare (洗面器)
 guʃani (杖)
 tinugui (てぬぐい)
 tibukuru (てぶくろ)
 nunu (布)
 tammunu (反物)
 nori (糊)
 kumimun (履物)
 kutsu (靴)
 ʔaʃidʒa: (下駄)
 taka ʔaʃidʒa (高下駄)
 saba (ぞうり)
 tabi (足袋)
 waradʒi (わらじ)
 ɸadaka (裸)
 ɸadakani naimu (裸になる)
 ɸadafi: (裸足)
 ɸanawu: (鼻緒)
 ɸagi ne: gja (足の片ちんば)
 tinugui habuja: (頬かむり)
 mendari: (前掛け)
 ʒa: sa (蓑)
 migani (めがね)
 mumin kibara (木綿布)
 jubigani (指輪)
 ka: gi (容姿)
 sampatsu (理髪)
 sampatsuja: (理髪店)
 (8) 住居関係の語彙
 ja: (家)

ʔufinu ja: (牛の家)
 ʔumanu ja: (馬の家)
 ʔwa:nu ja: (豚の家)
 ja:ginu ja: (山羊の家)
 tuinu ja: (鶏の家)
 ʃi: (巢)
 tuinu ʃi: (鳥の巢)
 普通に tui というと鶏を指す。
 ja:nu na: (家の中)
 ja:nu ʔuku (家の奥)
 ja:nu ma:ri (家の周囲)
 ja: ʔutui (家の引越し)
 ja:gifi (新築祝い) 改築祝いも指す。
 gja:buki (芽ぶき)
 ka:rabuki (瓦ぶき)
 totanbuki (トタンぶき)
 surabu dzukui (セメンコンクリート造り)
 nukibana (軒の先のところ、雨だれの落ちるところ)
 kundʒafi (ひさし)
 nike:dati (二階建て)
 koja (小屋)
 takagura (高倉)
 ʔumuti (母屋) tʔanna (うら)
 ʔandu: (食料品を入れるところ、トーグラの近くにあった。金持ちの家が持っていた)
 ʔamamui (雨漏り)
 ʔisu (椅子)
 ʔuminudai (踏み台)
 kuminudai ともいう。
 tʃi:kjo (堀井戸)
 ʔuinuʔido (堀り井戸)
 ʔi:nuni: (入るところ、入口)
 jen (縁)

hafigo (階段)
 ʔagainu ni: (上るところ)
 haki (垣)
 kagi (鍵)
 kagi ke:ra: (鍵をかける)
 hamadu (かまど)
 kamoi (鴨居)
 kaija (蚊帳)
 garasu: (ガラス)
 ka:ra: (瓦)
 kura (倉)
 takasanu kura (高い倉)
 ʃubui (味噌などをたくわえておく倉)
 ʔi:gutʃi (入口、玄関)
 gumi (ごみ)
 gumi ʔiri (ごみ入れ)
 hafi: (屑)
 nukukudzu ともいう。
 ʃa:dʒiki (敷居)
 ʃo:dʒi (障子)
 hamadu (炉)
 ja:gama (小屋) gama は指小辞。
 宮古の gama に対比される。
 ʔiʔkuta:ma (小さい)
 ʔiʔkuta:manu ʔifi (小さい石)
 ʔiʔkuta:manu ja:gama (小さい家)
 ʔwa:nu ja:gama (豚の小屋)
 ʔwa:nuja: ともいう。豚小屋をフル
 ということはない。
 kumu: (蜘蛛)
 kumunufi: (蜘蛛の巣)
 to:gura: (炊事場)
 ʃifi (煤)
 ho:kimu (掃く)
 ja: ho:kimu (家を掃く)

mja: na ho: kimu (庭を掃く)

tatami (畳)

tanfi (たんす)

çikidʒafi (たんすのひきだし)

tukunu ma: (床の間)

tindʒo (天井)

tu: (戸)

tu: ʔje: mu (戸をあける)

tu: kʔuimu (戸をしめる)

takasanu madu (高い窓)

tubukuru (戸袋)

ʔamadu (雨戸の通しみぞ)

todana (戸棚)

ja: nu ʃa: dʒiki (家の下敷き)

ʔa: ja (柱)

habi (壁)

ʔusuma (ふすま)

ʃinsudai (仏壇)

先祖台という表現。

ʃinsu (先祖)

ma: (間) 家の間。

ʔa: nu ma: (外の間, 南側の間)

客間として用いられる。

ʔutʃinu ma: (内の間, 北側の間)

裏側にあたる間。

sandʒo: nu ma: (三畳の間)

bendʒo (便所)

沖縄のフルにあたる語はない。フルは島津氏の琉球入り後にほろんだものと考えられる。

munu ʔukiba (物置場)

dʒo: gutʃi (門)

jaʃiki (屋敷)

ja: nuʔui (屋根)

tuku (床の間)

juka (ゆか)

昔は竹で編んだものを用いた。現代では板になった。

(9) 道具関係の語彙

ʔitʃa: (板)

イタが口蓋化によって、イチャーになったもの。

ʔirimun (入れ物)

ʔufi (臼)

çikinu ʔufi (ひき臼) çiki ʔufi ともいう。

ʃʔikkinu ʔufi (つき臼)

mʔmanu kusa: (馬の草)

ʔuʃinu kuʒa: (牛の草)

kusa ʔuki ni: (飼葉桶のかわりに、草を置くところ)

mʔmanu kura: (馬の鞍)

ʔuʃinu kura: (牛の鞍)

kuʃʃiwa (馬の轡)

※おもがいについて応答がない。

ʔanadzina (鼻繩)

ʔo: gi (扇)

wui (桶)

ti: wui (手桶)

jonto: wui (手桶の一種)

taʒgu (小桶)

koiʃaʃi wui (肥桶)

ju: ki (斧)

ʔuʔuju: ki (大斧)

haga ni: (鐘)

hagu (籠)

hatana (刀)

hanidʒitʃi (金槌)
 ɕi: (毛)
 nikubu (もみをほすもの)
 ʔaʋgimu (戸のかわりの目かくし)
 hanidʒitʃi (ハンマー)
 hama: (鎌)
 kusahai gama: (草刈鎌)
 ʔinihai gama: (稲刈鎌)
 ɸagama (釜)
 hamadu (かまど)
 kamadʒi (かます)
 ɕigi sui (かみそり)
 ɕi: sui ともいう。「毛そり」という表現。
 hama (甕)
 midʒigami (水甕)
 tʃʔibu (壺)
 sa: dʒiki (酒杯)
 hana: (飽)
 ʔandʒimu (杵)
 ʔandʒimu tʃʔikki (杵をつく)
 jamatu ʔandʒimu (搗き杵, 大和杵)
 ʔi: (錐)
 ʔi: ʃi ʔa: na ʔe: me (錐で穴をあける)
 kʔui (杭)
 kugi (釘)
 hanikugi (金釘)
 de: kugi (竹釘)
 kʔoi (鋏) 備中鋏。
 ɕa: goi (刃が平らになっている鋏)
 tʔa: tʃimata kʔoi (二つまた鋏)
 mi: tʃimata kʔoi (三つまた鋏)
 taʋgu (肥手桶)
 godza (莫莖)
 ʔaʋgimu (藁, 竹でうすく編んだもので、

目かくしのためのもの。すだれみたいなもの)
 nikuba (藁で編んだもので、大きな莫莖の
 ようなもの)
 gumitui (ごみとり)
 gumu (ゴム)
 dzaigi (材木)
 de: so: (竹竿)
 sa: dʒiki (酒杯)
 sadʒi (匙)
 sara (皿)
 tʃu: dzara (中皿) kudzara (小皿)
 ɕa: gi (芋などを入れる深いざる)
 ʃe: (米や麦などを入れる平たいざる)
 ʔinijui (稲刈にもみを入れて処理するもの)
 nibu (杓子)
 miʃige: (飯杓子)
 ʃa: kuʃi (汁杓子)
 dʒu: (重箱)
 dʒo: gu (じょうご)
 karakara (酒を入れるやきもの、銚子の
 一種)
 midʒiguruma (水車)
 warado: ra (藁俵, もみを入れるもの)
 ʃi: kuʒi (すりこぎ)
 ʃi: batʃi (すりばち)
 seiro (蒸籠)
 ʔumufimu (蒸す)
 ʔa: miʃi (赤飯) あずき飯。
 wui (桶)
 ʃidʒiki: (石油燈) 四角, 円形などがあっ
 った。外出に用いた。
 rampu (ランプ)
 dʒinu (膳)
 ɸukinu (雑巾)
 dakkokki (脱穀機)

hanikuda (金でつくった脱穀用のもの)
 tarai (塲)
 tanfi (たんす)
 nagamutfi (長もち)
 tʃa: dʒitʃi (茶台)
 tsukue (机)
 tʃina: (綱)
 na: (藁縄)
 waradʒina: (藁縄)
 tʃʔigudʒina (棕櫚縄)
 tsʔuruhafi (つるはし)
 ti: ri (手入れ)
 teko (てこ)
 tippo: (鉄砲)
 bo: (天秤棒)
 munu hafiginu bo: (物をかつぐ棒)
 hafigimu (かつぐ) 棒の両端を二人
 でかつぐことにも、棒の真中を一人でかつ
 ぐことにもいう。
 tukkui (徳利)
 ʔifʃu dukkui (一升徳利)
 nifʃu dukkui (二升徳利)
 sandʒu dukkui (三升徳利)
 gufʃu dukkui (五升徳利)
 tuimutʃi (とりもち)
 domburi batʃi (どんぶりばち) 新語。
 nabi (鍋)
 nabi ʒigjuru (鍋ずみ)
 nabi gani (鍋につくこげつき)
 ha: ʃa (鍋敷き)
 ha: ʃi ともいう。頭にものを載せるとき
 に安定させるために敷くものと同じ語。頭
 上に載せるのは hamimu という。
 tamunu (薪)
 judagama (小枝)

juda (枝)に指小辞の gama がついた形。
 ʒi: tamunu (薪)
 me: ʃi noki (もえさし)
 jakidʒimi (すみ)
 ʔuki (すみ火) sumi ともいう。
 he: (灰)
 ʔakudʒiru (灰汁)
 hamadu (地炉)
 hamadunu he: (かまどの灰)
 no: gi: (鋸)
 go: ginu kudzu: (おが屑)
 numi: (鑿)
 nui (糊)
 he: hakki (灰掻き)
 ʔai (秤)
 ʔubusa (秤の目方)
 ʔaku (箱)
 ʔasami: (鋏)
 ʔaʃi (箸)
 ʔatʃi (鉢)
 ʔai (針)
 ʔainu ʔa: na (針の穴)
 harigane (針金)
 ʒinofʃi (火のし)
 ʒibatʃi (火鉢)
 tabakubun (たばこ盆)
 ʔukkuru (袋)
 ʔuta (蓋)
 nabinu ʔuta (鍋の蓋)
 ʔutunu (ふとん)
 jui (篩)
 ʔurufʃiki (ふるしき)
 ʒira (へら)
 ho: ki (箒)
 kʔui (芋などを堀る串)

hatana (庖丁)
 bo: (棒)
 maŋkura: (枕)
 marubun (盆)
 ji: dzai (馬鍬)
 kjo: banu (耕)
 ʔitʃigo: kjo: banu (一合耕)
 ʔiffo kjo: banu (一升耕)
 marantʃa (まな板)
 第二音節が ra になっている。
 tʃikide (マッチ)
 se: (箕)
 ʔinnjamuginu se: (稲麦を処理する
 もの)
 jui (篩)
 muŋgʒara (麦藁)
 mu: fu (簍)
 mu: fu ʔamimu (簍を編む)
 ʔo: da (もっこ)
 wara ʔo: da (藁もっこ)
 tʃʔigu ʔo: da (しゅろでつくったもっ
 こ)
 ja: (矢)
 jumi: (弓)
 tʃʔa: jakkwan (湯わかし)
 tʃu: ka (急須)
 rampu (ランプ)
 hasa: (笠)
 ʃuʒa (火屋)
 to: ʃibi (燈芯)
 ro: soku (ろうそく)
 makai (碗)
 munukami do: gu (碗の総称)
 tʃa: banu (湯呑)
 ʔa: ni: (網)

tu: ʔami (投網)
 tati ʔami (底引き網)
 ʔikja tʃuri (烏賊釣り)
 tʃi: mu (釣る)
 ʔikari (錨)
 ʔuki (浮標)
 ʔoiku: (襓)
 ʃindu: (船頭)
 tumu: (艫)
 tigu: (魚籠)
 ʒinni (舟)
 ʔijutui ʒinni (漁船)
 katsuo tuinu ʒinni (鏝船)
 ʃu: (帆)
 ʒinninu ʃu: (舟の帆)
 tugi: (鋸)
 ʔiju tuja (漁師)

(10) 労働関係の語彙

ʒikki muminu tʃu (肩をもむ人 あんま)
 ʔifasu (医者)
 jabu ʔifa: (やぶいしゃ)
 古くは jabu ʔifasu: という。
 ʔini hai (稲刈)
 ʔini ʃuʃi: (稲乾し)
 ʔini ʔui (植え付け)
 ʔini zui wui (稲植え時期)
 ma: ni: (畝)
 handʒe: kuja (鍛冶屋)
 hani (金)
 dʒin (銭)
 dʒin mutʃi: (金持)
 tui tuja: (狩人)
 ʔinuʃiʃi: (猪)

jo: fa wui (飢饉の時期)	tamiki (溜池)
jo: fa dufi (飢饉年)	to: ra: (俵)
jamasa: (きこり)	tsʔui (釣り銭)
janadufi (凶作)	kafi: (加勢)
kusa tui (草取り)	kafi: fira (加勢しよう)
kusurija (薬屋)	tinare: (手習い)
gekkju: tui (月給とり)	gakko: katʃi ʔika (学校へ行こう)
dʒi: ɸuitʃu (地を借りる人)	ɕima (手間)
ɸa: fimu (貸す)	ta: ni: (苗, 種)
dʒimmure: (乞食)	ʔininu ta: ni: (種の苗)
ɸumija: (米屋)	no: fu da: (苗代)
dʒimmutʃi: (銭持ち)	kagaʃi (かかし)
tsʔukui mun (作物)	jumudui ʔui (鳥追い)
tsʔukuimu (作る)	nangi (難儀)
sa: ta (砂糖)	nangi ʃamu (難儀した)
sa: ta tsʔukuimu (砂糖をつくる)	ho: roʃa ʔo: tamu (難儀した)
sa: ta ʃi: mu (砂糖をつくる)	nidan (値段)
ʃigutu (仕事)	haru: (農業)
ʃigutu kara ɸa: dai miʃija	numija (飲屋)
katʃi jura (仕事からついでに店	ɸate (畑)
へ寄ろう)	ɸanadzina (鼻とり)
jitaba (労働交換)	ɸarora (払おう)
jinokori (夜なべ)	ɕi: mo: ki (日雇い)
ʃitaku (支度)	kʔoi (肥料)
dʒinufi (地主)	mʔmanu kʔoi (馬の肥)
miʃija: (商人)	jaginu kʔoi (山羊の肥)
ta: naraʃi: (しろかき)	ʔuʃinu kʔoi (牛の肥)
ta: ʔui (田植え)	mimbomunu (貧乏)
ta: ʃiki: (田起こし)	語頭は mi となっている。
田鋤きということ。	jugaɸu (豊年)
ta: ɸunaʃi: (田をこまかく整地する)	ma: ʔui (間植え)
ta: hate (田畑)	ma: biki: (間引き)
daiku (大工)	miʃija: (店)
kʔoijaʃi: (堆肥)	mugi makki: (麦蒔)
ta: ni maki: (種蒔)	mutʃi ʃiki (餅つき)

ja: duja (宿屋)

ja: nu nu: fi (家主)

figitu (仕事)

ta: figitu (田仕事)

Φate figitu (畑仕事)

jama figitu (山仕事)

第二音節が gi になっている。

jama (罌)

jumunu jama (ねずみの罌)

jama ke: mu (罌をかける)

(11) 祭遊関係の語彙

matfi (祭りの総称)

wugamimu (祈る, 拝む)

沖縄のアートトウという唱え言葉はない。

hami: (神)

bakimun (ばけもの)

tʃu: dama (人魂)

ju: re (うれしい)

çi: nu mun (木の精)

çidʒama (火魂)

?amagui (雨乞い)

fo: gatfi (正月)

kadomatsu (門松) 新語。

gwantʃa (元旦)

wugami midʒi (若水)

çigan (彼岸)

ʃekku (節句)

jiŋganu kwanu ʃikku (男の子の節句)

fo: gwatʃi gwantʃa (正月元旦)

saŋgwatʃinu ʃikku: (三月三日の節句)

guŋgwatʃinu ʃikku: (五月五日の節句)

ʃu: ru (お盆)

tufi wa: ʃiri (十二月, 二十八日, 年

忘れ)

tufinujuru: (大晦日, 年の夜)

?iΦai (位牌)

butsudan (仏壇)

Φaka (墓)

Φakadʒi mja: (墓参り)

Φakatʃi ?ika: (墓へ行こう)

dʒigoku (地獄)

gokuraku (極楽)

so: ʃiki (葬式)

kwaso: (火葬)

tudʒi hame: (結婚する)

tudʒi me: ra (妻をもらう)

wutu hame: (夫をもつ)

wutu me: ra (夫をもらう)

tudʒi me: wutu me: (妻をもらった

り, 夫をもらったりすること)

特に結納はない。

?uta (歌)

tʃukkjari bufi, ?itʃikja bufi,

?antʃa me: gwa: などの節がある。

ji: (絵)

jempitsu (鉛筆)

otedama (お手玉)

hakurigo: ja (かくれんぼ)

ke: gutu (賭事)

Φaikuna (かけっこ)

hatahagi (片足とび)

hatahagi ʃira (片足とびしょう)

karuwadza (軽業)

kudʒi (籤)

ʃo: Φui (口笛)

renʃu: (練習, 稽古)

narora: (習おう)

ku: ru (こま, 独楽)

ku:runu muimu (こまがまわる)
 sanfiru (三味線)
 sanfiru çikka (三味線を弾こう)
 ʔunidʒi ʔaʒiba (海で遊ぼう)
 hamagui (蛤)
 hamagui tui (蛤とり)
 ʒibaja ʒinu ʈu: (芝居する人)
 dʒaʈken (じゃんけん)
 dʒaʈken ʒira: (じゃんけんしょう)
 ブーサーとはいわない。
 ʔuigja: (水泳)
 ʔuigi: ともいう。
 sumi ʒi:ra: (墨をすろう)
 suberi ʔasobi (すべり台のような遊び)
 sumi (墨)
 mada (鳥賊や蛸のすみ)
 ʒima: (相撲)
 ʒima tura (相撲をとる)
 ʈʔidʒimi (太鼓)
 ʈʔidʒimi tataka (太鼓をたたこう)
 takemma (竹馬)
 tako (凧)
 tako ʔagimu (凧をあげる)
 ʈʔina: (綱)
 ʈʔina: çikka (綱を引こう)
 ʈʔina çikiga ʔika (綱を引きに行こう)
 tigami: (手紙)
 nawatobi (縄とび)
 niʈgjo: (人形)
 tidani tirara: (日に照られよう)
 ʈadaka natti tirara: (裸になって照られよう)
 ʈudi (筆)
 mamagotokokko (ままごと)

kokko はオニゴッコのゴッコからの類推と思われる。
 omotʃa (おもちゃ)
 to:mai (毬)
 ソテツの綿状のものをとって集め、糸でこれを巻いてつくる。
 to:mai nagi: (毬投げ)
 midʒi mutabja (水遊び)
 karuta (かるた)
 ʔuibi kira: (指をきろう)

2 動詞語彙

(1) 動静の語彙

○ゆれうごき

うごく

mintamanu uʈkimu (目がうごく)
 çinninu uʈkimu (舟がうごく)
 çinninu ʈaimu (舟がはしる)
 ʔufunu ʔuʈʈumu (潮がうごいている)
 ʈu:nu ʔuntʃumu (人がうごいている)
 karadanu ʔuntʃumu (体がうごいている)
 ʔammari ʔuntʃuramu (あまりうごいていない)
 kutʃinu ʔuʈkimu (口がうごく)
 ʈuiʃi ʔuntʃumu (一人でうごいている)

ゆれる

çi:nu ʈa:nu juritumu (木の葉がゆれている)
 tinuguinu ʈuratumu (てぬぐいがゆれている)
 ja:nu ʔuntʃumu (家がゆれる)

ʔininu ɸu:nu ʔuntʃumu (稲の穂がゆ
れている)

buraʔkonu ʔuntʃumu (ブランコがゆれ
ている)

ゆする

tʃʔinʃi juʔgatʃi (膝をゆすって)

ɕi: juʔgatʃi (木をゆすって)

ɕi: juʔgatʃi kuribu ʔutʃun (木を
ゆすってミカンをおとす)

ふる

ɸata ɸuimu (旗をふる)

kubi ɸuimu (首をふる)

ti: ɸuimu (手をふる)

ti: manitʃumu (手まねきをしている)

ふるえる

ɕi: sanu wadʒa wadʒa ʃumu (寒くて
がたがたふるえている)

ɸuinu ɸurutumu (声がふるえる)

はねる

ʔusaginu tudumu (兎がはねている)

ʔijunu hanitumu (魚がはねている)

battanu tudamu (バッタがはねた)

durunu tudi (泥がはねた)

○まえすすみ あとずさり

すすむ

me: gatʃi ʔikjumu (前にすすむ, 行く)

ɕinninu susumimu (舟がすすむ)

ʔakkimu (歩く)

あとずさり

ʔatukatʃi ʃudʒukimu (後ずさりする)

あらわれた

habunu mja: tamu (蛇があらわれた)

jinoʃiʃinu mja: tamu (猪があらわれ
た)

tʃirane: ʔarawaritam (顔にあらわれ
た)

ばれる

muniɕiʔginu ʔarawaritam (嘘がばれ
た)

ひっこむ

ja: ni tudʒikutumu (家にとじこもっ
ている)

nekkinu ɕikkudi (熱がひっこんだ)

ʔatadani ti: ɕitʃi (急に手をひっこめ
て)

かくれる

tʃikjunu kumune: kakuritamu (月が
雲にかくれた)

warabinu ɕi: nu hagini hakurita-
mu (子供が木の蔭にかくれた)

dorobo: nu hakuritumu (どろぼうがか
くれている)

hakurigo: ja (かくれんぼ)

○いきき

い く

gakko: katʃi ʔika (学校へいこう)

nasekatʃi ʔika (名瀬へいこう)

さ る

ʃima: ʔidʒira: (島をでよう)
 ʔanu ʈʃu ja tu: sa katʃi ʔidʒamu
 (あの人は遠くへいった)

かけつける

bjo: iʈkatʃi he: sa ʔika (病院へは
 やくいこう)
 ʔattʃi ʔika (歩いていこう)
 ʔuraga ʔikinu ni: ja ʔudajo (あ
 なたがいくところはどこか)

それる

taiʃu:nu ʔittʃi ʃino: tamu (台風が
 いったしまった)
 jumija: ʔataramu (弓矢はあたらない)

はなれる

ja: kara ʔidʒimu (家からでる)
 ʃi: kara ʃanarimu (巣からはなれる)
 ʔiʃigakikara ʃanarimu (石垣からは
 なれる)
 jumija ʔi: ra (弓を射よう)
 jamamitʃi ʔuti majuti (山道でまよ
 った)
 natʃikaʃanu ʈʃu tu ʃanaritam (な
 つかしい人とはなれた)
 tudʒi wutu wakaritam (夫婦がわか
 れる)
 ʔa: ritamu (わかれた)ともいう。

もどる

ʔatukatʃi mudutam (後にもどる)

ど く

ʃibakatʃi ʔidʒiri (側にどけ)
 ʔisu naffi (椅子をどけろ)

なおす

ʔufi ʈʃinagi no: ʃi (牛をつなぎなお
 せ)

く る

ʔinunu kitʃamu (犬がきた)
 warabinu kitʃamu (子供がきた)
 ʈʃu: nu ki: mu (人がくる)
 ta: ʔui dʒikinu ʔitʃikjasa nattamu
 (田植え時期が近くなった)
 ʔitʃikjasa (近さ)のかわりに, ʈʃik-
 jasa でもよい。
 ʈʃigaminu kitʃamu (手紙がきた)

つ く

ʃinninu ʈʃikkjumu (舟がつく)
 ja: katʃi ʈʃittʃamu (家についた)

くつつく

mutʃinu ʃittʃitʃi (餅がくつついて)
 warabinu ʃittʃitʃun (子供がくつついて
 いる)

ちかづく

ʃinninu ʈʃikadzukimu (舟がちかづく)
 ʃo: gatʃinu ʈʃikadzitʃi ʔiʃugafa
 ʔamu (正月がちかづいて忙しい)

よ る

mitʃinu ʃubagatʃi juri (道のそばによ
 れ)

figitunu mudui mifija katji

juttamu (仕事のかえりに店によった)

「仕事」の第2音節がgiである。「店」は
mifija という。

mufinu rampukatji jo:tamu (虫が
ランプによった)

tfunu ni:katji jutti(人のところによ
る)

よせる

maju jufimu (眉をよせる)

おしよせる

na:minu jutti (波がよせる)

いらっしゃる

?ifa:funu muko:kara ki:mu(医者
がむこうからくる)

me:mu (いらっしゃる)も用いる。

?ifa:fuga ma:ni me:mu (医者がこ
こにいらっしゃる)

ma: katji mo:ri (ここにいらっしゃる)

gakko katji mo:ri(学校にいらっしゃる)

ma:ni mo:imu (ここにいらっしゃる)

me:mu (いらっしゃる)ともいう。

うかがう

?ukcja: ja: katji ?odgama fa:

bura (あなたの家におじゃまします)

natta: ni:katji ?ukagaini memu
(あなたのところにうかがいにまいります)

おしかける

?ubusanutfunu ?u:gutu me:mu (多
くの人が大勢おしかける)

もどる

mutunu mitfikatji muduimu (もとの
道をもどる)

ja: katji mudura: (家にもどろう)

juminu ja:katji muduimu(嫁が実家
にもどる)

du:nu ja:katji muduimu (自分の家
にもどる)

totfu:kara mudutamu (途中からもど
った)

mutunu mitfikatji mudutamu(もとの
道にもどった)

?ufu mukoti ?akkjumu (後をむかっ
て歩く)

jamatu katji muduimu(大和へひきか
えす)

まわす

kadziguruma mo:sa(風車をまわす)

ju: mo:iru mundga(よくまわる)

ta: ma:i (田をまわること)

かよう

gakko: idgaja kitfaja(学校へいった
りきたり)

ち る

hananu ?utimu (花がちる)

まよう

jama: jajoimu (山をまよう)

のぼる

jamagatji ?agara (山にのぼる)

ʔo: jama katʃi ʔagara (大山にのぼる)
 ʧi: katʃi ʔagara (木にのぼる)
 ja: katʃi ʔagara (家にのぼる)
 sakakatʃi ʔagara (坂にのぼる)
 katʃi (へ) は gatʃi ともいう。

の る

ʔumani nura (馬にのろう)
 basuni nura (バスにのろう)
 ʧinnini nura (舟にのろう)
 dai katʃi nura (台にのろう)

あがる

nikaikatʃi ʔagara (二階にあがろう)
 nikaikatʃi nura (二階にあがろう)
 ja: katʃi ʔagati kuriri (家にあがって
 くれ)
 ja: katʃi ʔagajori (家にあがってく
 さい)
 ja: katʃi ʔaganfo: ri (家にあがって
 ださい)
 ja: katʃi ʔittʃi tabori (家に入
 てください)
 ʔumi kara dʒi: katʃi ʔagaimu (海
 から陸にあがる)
 fo: gakko: katʃi ʔagara (小学校にあ
 がろう)
 gakko: sotsugjo: ʃi: mu (学校を卒
 業する)
 gakko: sotsugjo sa: mu (学校を卒業
 した)
 ʃigitu ʃidamu (仕事をした)
 mununu ʔagaimu (物価があがる)
 netsunu ʔagaimu (熱があがる)
 ʧi: nu ti: nu ʔagaimu (火の手があ

がる)

ʧibufinu ʔagaimu (煙があがる)

や む

ʔaminu jamimu (雨がやむ)
 watta jaminu no: tamu (腹痛がやむ)
 ʧi: nu ʔintu ʃigitu jamira (日が
 入ると仕事をやめよう)

かかげる

ʧinomaru ʔagira (日の丸をかかげよう)

う く

ʧinninu ʔukkimu (舟がうく)

あ る

dʒinnu ʔamu (金がある)
 matsurinu ʔamu (祭りがある)

い る

ʔamaga wumu (母がいる)
 ʔinunu wumu (犬がいる)

た つ

tʃu: nu tattʃumu (人がたっている)
 ʧibufinu tattʃumu (煙がたっている)
 ʔutunu ʃu: mu (音がする)
 ʧuro wakasa (風呂をたてよう)
 ja: tatira (家をたてよう)

すわる

tataminu ʔuini ja: (畳の上にすわる)

まげる

kufi magira (腰をまげよう)

かがめる

me: gatʃi ʔutʃiθka (前にかがめる)

つまさきだち

tʃiminu sakifʃi ʔakka: (爪の先である
こう)

ひきたてる

dʒunsaga dorobo: miθgimu (巡査がど
ろぼうをつかまえる)

すべる

miθʃinati subetamu (道ですべる)

は う

warabinu ʔakiθadʒimitamu (子供がは
いはじめた)

hebinu ho: tumu (蛇がはっている)

あるく

ʔo: mataʃi ʔakkimu (大股であるく)

いそぐ

gakko: kati ʔisudʒi ʔika (学校に
いそいでいこう)

he: sa ʔuira: (いそいで起きる)

はしる

he: sa ʔaija: (速くはしろう)

ʔaikuna (走り競争)

かける

ʔumanu ʔattʃumu (馬がかけている)

ʔuma ʔajasa (馬をはしらすこと)

と ぶ

tuinu tudumu (鳥がとんでいる)

ʃu: nu tudumu (しぶきがとんでいる)

およぐ

ʔijunu ʔuidʒumu (魚が泳いでいる)

ころがる

tammanu mo: tumu (玉がころがる)

ʔinunu nibutumu (犬が寝ころがってい
る)

warabinu nibutumu (子供が寝ころがっ
ている)

まわる

ku: runu mo: tumu (こまがまわってい
る)

ころぶ

ʔja: sanu mitʃi nati kurudamu (悪
い道でころんだ)

mitʃi nu ʔja: sanu kurudamu (道が
悪くてころんだ)

たおれる

ki: to: ʃumu (木をたおす)

つまづく

ʔifini tʃimadʒitʃi (石につまづいて)

ʔifini ʔurudi (石にころんだ)

ひっくりかえる

çinninu çikkurigaitamu (舟がひっく
りかえた)

tʃa: banu maθgeti (湯のみひっくりか

えす)
tsubonu ɕikkurigaitamu (壺がひっくりかえた)

くじく
hagi ʔikitʃigiratʃi (足をくじいた)
kubi ʔikitʃige: ti (首をちがえた)

よろめく
saki nudi ɸuraɸuraʃi ʔakkimu
(酒をのんでふらふらと歩く)
sakinudi ju: ti (酒を飲んでよっている)
karadanu nukusa nati kimu (体があたたかくなってくる)

こもる
ɕibufinu kumuti (煙がこもる)

うまる
ʔomotʃanu dorone: ʃitʃi (おもちゃが泥まみれになっている)

とまる
ʃu: nu tatʃi dumatumu (人がたちどまっている)
nagarinu tumaimu (流れがとまる)
ho: ga: ga ʃumu (川の流れがとまる)
basunu tumaimu (バスがとまる)
karadanu ɸuruenu tumatamu (体のふるえがとまった)
midʒinu tumatamu (水がとまった)

ながれる
ho: nu nagaritumu (川が流れる)

nagari go: ja (流れ川)
ki: nu nagaritumu (木が流れる)
harantʃakara ʔa: ʃinu nagaritumu
(額から汗が流れている)
ho: ranu ʔunigatʃi nagaritumu (川が海に流れている)

もる
ʃu: kakara midʒinu muttumu (急須から水がもっている)
ja: nu muttumu (家根がもっている)

でる
ʃi: nu ʔidʒiti (血がでて)

しみる
ʔiɸkinu ʃimiti (インキがしみて)
mi: nu ʃimiti (目がしみて)

ぬれる
ʔamini nuriti (雨にぬれて)

つかる
midʒini ʃikati (水につかって)
ja: nu midʒini ʃikati (家が水につかって)
kubintani ju: ni ʃikati (首まで湯につかる)
ʔamamintani (奄美まで)
ʔirabukara ʔamamintani (沖永良部から奄美まで)

さす
ʔabura: ʃaʃumu (油をさす)
migusuri sasa: (目薬をさす)

つ ぐ

sa: dʒikina saki tʃiga: (杯に酒をつ
ごう)

こぼす

tʃa: ɸaŋkaratʃi (茶をこぼして)
sa: ta maŋgeratʃi (砂糖をこぼして)
gohan maŋgeratʃi (ごはんをこぼして)
mi: nada ʃututʃi (涙をおとして)
gutʃi ɸutʃi (ぐちをこぼして)

あふれる

midʒinu baketsukara ʔaburitamu
(水がバケツからあふれた)
ho: ranu midʒinu ʔaburitamu (川の
水があふれた)
na: danu ʔutiti (涙がおちて)

○でいり

はいる

ja: nu na: gatʃi ʔja: (家の中にはい
ろう)
ro: dʒiŋkai katʃi ʔja: (老人会には
いろう)
mi: katʃi guminu ʔitʃi (目にごみが
はいる)

いれる

ɸukkuru katʃi ʔira: (袋にいれる)
ɸutukurukatʃi tio: ʔira: (ふところ
に手をいれる)
tʃa: ʔira: (茶をいれよう)
sa: ta: ʔiri (砂糖をいれよ)

tʃu: kani midʒi ʔiriri (急須に水を
いれよ)

ɕi: ʔiriri (火をいれよ)

で る

ʃibakatʃi ʔidʒira (外へでる)
「外」を ʃiba: という。
ja: kara ʔidʒira: (家からでる)
nikibinu ʔidʒimu (にきびがでる)
sekinu ʔidʒiti (咳がでて)
nitʃinu ʔidʒiti (熱がでて)
mi: nadanu ʔidʒiti (涙がでて)
midʒinu ʔidʒimu (水がでる)
tʃikkjunu ʔidʒiti (月がでて)

だ す

dʒin ʔidʒaʃimu (金をだす)
ʃija: ʔidʒaʃimu (舌をだす)
「舌」は ʃija: という。
tegami: ʔidʒaʃimu (手紙をだす)

つれていく

kaimono tʃiriti ʔika (買物につれて
いこう)
ʔinu: tʃiriti ʔika (犬をつれていこう)

や る

tʃikoini jarasa (つかいにやろう)
tuini munu kamasa (鳥にえさをや
ろう)
ʔwa: ni munu kamasa (豚にえさをや
ろう)
ʔwa: nu munu (豚の餌)
ʔuʃinu kusa: (牛の草)
jaginu kusa (山羊の草)

よこす

hendʒi ʃiri (返事をせよ)

おくる

kodzutsumi ʔokura: (小包をおくる)

tʃu: ʔukura: (人をおくる)

jamatu katʃi ʔukura: (大和におくろ
う)

ʔomijage kubara: (おみやげをくばろ
う)

○もちほこび

おぶう

warabi haʃigira: (子供をおぶおう)

haʃigimu (おぶう)

お う

ni: mutta: (荷をもとう)

muttimu (持つ)

ni: haʃigira: (荷をおおう)

かつぐ

munido:ra mutta: (もみ俵をかつごう)

ʔo:da: haʃigira: (もっこをかつごう)

tʃu: haʃigira: (人をかつごう)

「だます」意にならない。 tʃu: dama-
kaʃimu (人をだます)という。

も つ

ʃinamunu mutta: (品物をもつ)

nimotsu mutta: (荷物をもつ)

midʒi mutta: (水をもつ)

midʒi ʃa: gira (水をもとう)

手桶などに入れた水をもつこと。

dakkimu (かかえる) は腰にかかえる
こと。

dʒin mutta: (銭をもつ)

tudʒi mutta: (妻をもつ)

wutu mutta: (夫をもつ)

ja: muttimu (家をもつ)

kaban mutta: (カバンをさげよう)

sagira: (さげよう)ともいう。

tʃo:tʃin mutta: (ちょうちんをもとう)

tinugui mutta: (てぬぐいをもとう)

sagimu (さげる)ともいう。

mitʃa: mutta: (土をはこぼう)

muttimu: (持つ)という。

のせる

tʃiburuni nufirā (頭にのせよう)

nufimu (のせる)

çinnini nufira (舟にのせる)

(2) 変容の語彙

わ る

garasu waimu (ガラスをわる)

makki waimu (薪をわる)

de: wara: (竹をわろう)

ʔana: ʔje:ra (穴をあけよう)

ʔje:mu (あける)

ʃu:ga waimu (卵をわる)

tʃa:wanu waimu (湯のみをわる)

ʔiʃi waimu (石をわる)

く だ く

mitʃa: kjaimu (土をくだく)

つぶす

muʃi tsubuʃimu (虫をつぶす)
 nikibi ʔidʒaʃimu (にきびをだす)
 tsʔubufimu (つぶす)ともいう。

こわれる

ja:nu kudʒirimu (家がこわれる)
 dʒitenʃanu kudʒirimu (自転車がこわれる)
 sara:waimu (皿をこわす)
 haku kudʒiraʃimu (箱をこわす)
 karada waroku ʃimu (体を悪くする)
 watta:warosa ʃamu (腹を悪くする)

くずれる

jamanu kudʒirimu (山がくずれる)
 ʔananu ʔumaimu (穴がうまる)
 jidonu ʔumaimu (井戸がうまった)
 tsumikinu kudʒiritamu (積木がくずれた)
 ʔwa:ʃikinu warosa naimu (天気が悪くなる)

やぶる

ʃo:dʒi jabuimu (障子をやぶる)
 habi jabuimu (紙をやぶる)
 kibara jabuti (着物をやぶって)
 nuimenu jabuimu (縫目がやぶれる)

さく

ʒi:nu sakimu (木がさけた)
 hamidurunu ʔutimu (雷がおちる)
 hamidurunu ʔutiti ʒi: to:ʃamu
 (雷がおちて木をたおした)
 ta:nu wariti sakitumu (田がわれて

さけている)

borogire sakkimu (ぼろぎれがさける)
 ʔika sakkimu (するめをさく)
 ʔunagi sattʃi rjo:ri ʃimu (鰻を
 さいて料理する)

か く

junominu waritamu (湯のみがわれた)
 kufinu ʔa:nu ke:tamu (櫛の歯がか
 けた)
 kamisorinu ʔa:nu ke:tamu (かみ
 そりの歯がかけた)
 katso:buʃi:ki:mu (鏝節をけずる)
 ʒi:nu harijuda mi:mu (木の枯枝を
 おる)

お る

ʔainu wuritamu (針がおれた)
 tu:ni wakitamu (十にわけける)
 tʔa:ʃini wakitamu (二つにわけた)
 ʃʔu:wakitamu (人をわけける)

き る

kjabetsu ʔkuta:ma kittʃamu (キャ
 ベツを細かくきる)
 jasse:ʔkuta:ma kittʃamu (野菜を
 細かくきった)
 tʃuri ʔitunu kiritamu (つり糸がき
 れた)
 ʔju:ni kamati jaburitamu (魚にか
 まれてやぶれた)
 hasamiʃi ʒimo kittʃamu (鋏でひも
 をきった)
 ʔa:ʃi ʔitʃu kittʃamu (歯で糸をき
 った)

tʃimi kittʃamu (爪をきった)

haradʒi midʒikasa kittʃamu (髪を短かくきった)

ʔitʃikate:ma (短かく)ともいう。

midʒini muguti ʔikinu kiritamu
(水にもぐって息がきれた)

ti: kittʃamu (手をきった)

kubi kittʃamu (首をきった)

た つ

kibara kittʃamu (着物をきった)

ちぎる

ʃana ki:mu (花をきる)

miminu kirigisaʔamu (耳がちぎれそうだ)

sudi kittʃamu (袖をきった)

tʃʔu: muʔkitʃi (人をひねる)

muʔkimu (ひねる)

tabaku ʃi:mu (たばこをきざむ)

けずる

jemp:tsu tugimu (鉛筆をけずる)

ʃi: ki:mu (木をけずる)

katsuobuʃi ʃi:mu (鰹節をけずる)

か る

haradʒi ki:mu (髪をきる)

kusa haimu (草を刈る)

ʔini haimu (稲を刈る)

niwaki ki:mu (植木をきる)

そ る

ʃigi suimu (ひげをそる)

むしる

kusa: muʃimu (草をむしる)

tuinu hani mugimu (鳥の羽をむしる)

mugimu は「むしる」の意。

つ む

me: ki:mu (芽をつむ)

ʃana ki:mu (花をきる)

む く

mami: mikkimu (豆をむく)

ma:mi: tuimu (豆をとる)

ひ く

no: gifi ki:mu (鰯でひく)

おろす

ʔju: ki:mu (魚をきる)

jase: ʔuruʃi (野菜をきる)

guma suimu (ごまをする)

ʃi:nu juda: ʔuruʃimu (木の枝をおろす)

はねる

kubi ki:mu (首をきる)

そ ぐ

haradʒi: sabaka: (髪をすこう)

marubo: da: (丸坊主)

haradʒi ki:mu (髪をきる)

そ ぐ

gumbo: ki:mu (牛蒡をきる)

と ぐ

hatana tugimu (庖丁をとぐ)
 ɸumi: ʔaremu (米をとぐ)

みがく

do: gu ʔare(:)mu (道具をあらう)
 nabi ʔarora (鍋をあらおう)
 kutsu migatʃumu (靴をみがく)
 ɸa: migakimu (歯をみがく)

ぬく

ʃa: ga nugimu (白毛をぬく)
 kugi nugimu (釘をぬく)
 wuinu suku nugitamu (桶の底がぬけた)

むく

kuribu mukkimu (ミカンをむく)
 ʔumu: mukkimu (芋をむく)
 ma: mi: mukkimu (豆をむく)
 suginukawa: mukkimu (杉の皮をむく)
 ho: (皮)ともいう。
 ʔju: nu ho: mukkimu (魚の皮をむく)
 ʔju: nu ʔiki: ʔutufimu (魚の鱗をおとす)
 kai tuimu (貝をとる)
 kai ʔa: ʃimu (貝の殻をむく)
 ʔattsanu ho: mukitamu (暑くて皮がむけた)

はぐ

ja: nu mugatamu (屋根がもがれた)
 tʃʔitta turatamu (かさぶたがとられた)
 「かさぶた」を tʃʔitta という。
 tʃʔimi turatamu (爪をとられた)
 kaba hadzufimu (ふとんの皮をはずす)

pʔeθkinu hagitamu (ペンキがはげた)
 ɸuton mugatamu (ふとんをはがれた)

まがる

harigane magitamu (針金をまげた)
 kuginu magatamu (釘がまがった)
 ɸagi magimu (膝をまげる)

ためる

de: magimu (竹をまげる)

たわむ

kuribunu sagatamu (ミカンがさがっている)
 「実っている」の意。

しなう

de: nu jundzamu (竹がしなった)
 jundzamu は「ゆれてしなう」の意である。

ねじれる

hariganinu nidzitam (針金がねじれた)

ひねる

kubinu ja: damu (首がいたい)
 kubinu magatamu (首がまがっている)

ひねる

ti: saniratamu (手をひねられた)
 mumu saniratamu (腿をひねられた)
 ti: sanirarindo: (手をひねられるよ)
 sanirarin (ひねられる)
 sanimu (ひねる, つねる)

nedʒinu ɕinemu (ねじをひねる)

つねる

ɸagi sanimu (足をひねる)

かたむく

tukkuinu jugamimu (徳利がゆがむ)

へこむ

mi:nu ɕikkudumu (目がへこむ)

jo:ʃanu watanu jo:gariti (空腹で
腹がへこんだ)

くぼむ

mitʃinu dekoboko nati ʔakkaramu
(道がでこぼこであるけない)

ほ る

ʈji:kjo hoimu (井戸をほる)

midʒu ɸuimu (溝をほる)

ʔumu kjaimu (芋をほる)

kjaiga (ほりに)

ta:kunaʃiga (田をならしに)

ɸate kjaiga (畑をたがやしに)

ta:ʔuimu (田を植える)

ほ る

ta:ɸuimu (田をつくる)

「田を堀る」という表現。

ɸan ɸuimu (印鑑をほる)

ʔiredzumi ʔirimu (いれずみをいれ
る)

かれる

ɕi:nu haritamu (木がかれた)

jase:nu harikakati ki:mu (野菜が
かれかかってくる)

しおれた

hanaga ʔutimu (花がしおれた)

ɸa:nu harikakati ki:mu (葉がかれ
かかってくる)

しぼむ

hananu ʃibodamu (花がしぼんだ)

つぼむ

ɸananu ʈʔibudumu (花がつぼんでいる)

すぼめる

ha:sa: ʔiʔkumimu (傘をすぼめる)
to:kuimu (戸をしめる)

しなびる

ʔumunu ʃibiritamu (芋がしなびた)

やせる

karadanu jaʃitamu (体がやせた)

karadanu jo:garitamu (体がやせた)

かじかむ

ti:nu magatamu (手がかじかんだ)

のばす

gumu ɕippa:mu (ゴムをのばす)

ふくれる

mutʃinu ɸukuritamu (餅がふくれた)

ɸu:sennu ɸukuritamu (風船がふくれ
た)

karadanu ɸukuritamu (体がふくれた)
wattanu ɸukuritamu (腹がふくれた)

はれる

tʃʔira: nu ɸaritamu (顔がはれた)
ti: nu ɸaritamu (手がはれた)
dikimunnu ɸukuritamu (できものがふ
くれた)
mi: nu ɸaritamu (目がはれた)
ɸarimun (はれもの)
kurusa: nattumu (青あざができています)

ふとる

kʔoiti kitʃamu (肥えてきた)
ki: nu ɸuditamu (木が大きくなった)

はる

tindʒo: ɸaimu (天井をはる)
tento: ɸaimu (テントをはる)
maku: ɸaimu (幕をはる)
watanu hattamu (腹をはる)
ʃaʃin ɸaimu (写真をはる)
ko: jaku: ɸaimu (こうやくをはる)

むくむ

ɸaginu ɸukuriti kitʃamu (足がふく
れてきた)
tʃʔiranu ɸukuritumu (顔がふくれている)

ふやける

ɸaginu ɸaritamu (足がふやける)
jakitamu (ふくれる)ともいう。
ti: nu ʃiwa: nu ʔittamu (手のしわ
が入った)

ɸukkuritamu (ふくれた)

こえる

dʒi: nu koitamu (土がこえた)

むくれる

warabinu ɸukkuritumu (子供がふくれ
ている)
dikimununu ɸukuritumu (できものが
ふくれている)

うむ

dikimununu ʔudumu (できものがうむ)
kuribunu ʔudumu (ミカンがうんでいる)
ʔininu ʔudamu (稲がうんだ、熟してい
る)
wu: ginu ɸuditamu (さとうきびが大き
くなった)

はらむ

tudʒinu ɸaradamu (妻が妊娠している)
ʔju: nu ɸaradamu (魚が子をもっている)
ʔju: nu ɸarami: (魚の卵)
ʔuʃinu ɸaradamu (牛がはらんだ)

つかれる

ɕu: ja ʔagumafa ʔamu (今日はつか
れている)

(3) 着用の語彙

きる

kibara ki: mu (着物をきる)
ʔaʃidʒa: hakka: (下駄をはく)
ta: bi hakkjumu (足袋をはく)

hakama ki:mu (袴をきる)

かける

megane tšikimu (眼鏡をかける)

denwa ke:mu (電話をかける)

はめる

tibukuru nukkimu (手袋をかける)

tokei hamimu (時計をはめる)

nukkimu (はめる)ともいう。

?ubigani nukkimu (指輪をはめる)

かぶる

bo:ši habuimu (帽子をかぶる)

hasa: sašimu (傘をさす)

men habuimu (面をかぶる)

midži habuimu (水をかぶる)

parei habutamu (借金をかぶった)

しめる

kikibi šimimu (帯をしめる)

kikibi musubimu (帯をむすぶ)

hašimaki šimimu (はちまきをしめる)

sanagi: šimimu (ふんどしをしめる)

sanadži: ki:mu (ふんどしをきる)とも

いえよう。

つける

botan nukkimu (ボタンをつける)

tšikimu (つける)ともいう。

?oširoi tšikimu (おしろいをつける)

kidžini kusuri tšikimu (傷に薬をつ
ける)

kibarani mutanu ta: tamu (着物に泥
がついた)

さす

šai sašimu (針をさす)

šaiši sasattamu (針でさされた)

?ju: nu ŋgi (魚のとげ, 小骨)

ばらの「とげ」も ŋgi という。

しく

mufu šikimu (むしろをしく)

?wa: džiiki šikimu (上敷をしく)

dzabuton šikimu (座ぶとんをしく)

šuton šikimu (ふとんをしく)

šuton ču: gimu (ふとんをひろげる)

šina ču: gimu (砂をしく)

midži makkimu (水をまく)

くるむ

mo: ɸu:šitšitši mimu (毛布でつつむ)

warabi tšimmimu (子供をくるむ)

まとう

mi: kibara ki:mu (新しい着物をきる)

mi: sanu kibara (新しい着物)

むすぶ

sabanu čimu musubimu (草履の紐を
むすぶ)

sabanu wu: (草履の緒)ともいう。

kutsunu čimo musubimu (靴の紐をむ
すぶ)

haorinu čimo mušibimu (羽織の紐を
むすぶ)

taiko ?obi ši:mu (おたいこ帯をむ
すぶ)

ti: tšinagimu (手をつなぐ)

jin musubimu (緑をむすぶ)

ti: sibaimu (手をしばる)

ti: kubimu (手をくびる)

つなぐ

?ittʃu ʃinagimu (糸をつなぐ)

ʃinni ʃinagimu (舟をつなぐ)

ti: ʃinagimu (手をつなぐ)

?inu ʃʃinagimu (犬をつなぐ)

ʃʃigigi ʃi:mu (つぎ木をする)

上げる

getanu na:wu: ʃʃikimu (下駄の鼻緒をつける)

ʃanawu: (鼻緒), ?afidʒa: (下駄)

ともいう。

hamanu ji: ʃʃikimu (鎌の柄をつける)

つかむ

?ju: ʃʃikamimu (魚をつかむ)

?ama ga ti: ʃʃinagimu (母が手をつなぐ)

つかまえる

nusudu: ʃʃitamimu (どろぼうをつかむ)

mja:nu jumunu tuimu (猫がねずみをつかまえる)

ゆ う

haradʒi juimu (髪をゆう)

ni: ?u: ʃumu (荷をのせる)

ʃʃʃina: ke:mu (荷などに綱をかける)

たばねる

gja: tabaimu (茅をたばねる)

kusa: marukimu (草をたばねる)

waigi tabaimu (薪をたばねる)

marukimu (たばねる) ともいう。

haradʒi ju: imu (髪をたばねる)

つつむ

kʃwa: ʃi ʃʃʃimmimu (お菓子をつつむ)

ʃurufikini ʃʃʃimmimu (ふろしきにつつむ)

沖縄の「ふろしき」を表す。 ?utʃʃukui は「頭巾」の意である。

沖縄のサージは「帯」の意である。「手拭」は tinugui という。

たたむ

kibara tatamimu (着物をたたむ)

hasa: tatamimu (傘をたたむ)

かたずける

ʃʃʃigutu hatatʃʃikimu (仕事をかたづける)

heja: hatatʃʃikimu (部屋をかたづける)

しまう

do: gu ʃʃʃimoimu (道具をかたづける)

(4) 火熱の動詞

もえる

ma: ʃʃinu me:mu (火がもえる)

ʃunu ʃʃi: ja ju: me:mu (この木はよくもえる)

gomi jakkimu (ごみをもやす)

ʃʃi: nu ʃa: jakkimu (家を全部やいてしまった)

ma:tʃi (火, 火事)

た く

munu: takkimu (ごはんをたく)

ju: takkimu (湯をたく, 風呂をたく)

ʔokadzu takkimu (おかずをたく)

hatimunu (おかず)が古い語。

hatimunu takkimu (おかずをたく)

ʔubani wa:ʃimu (ごはんをたく)

ワカスが「煮る」意になっているのは、八重山方言にもある。

つける

mattʃi ʃi ɸi: tʃikimu (マッチで火をつける)

ro: soku tʃikimu (ローソクをつける)

ɕi: ʔukufimu (火をおこす)

sumi: (炭)

ɕe: (灰)

ʔuki (すみ火)

ɕibatʃi: (火鉢)

あぶる

surume ʔabuimu (するめをあぶる)

ti: ʔabuimu (手をあぶる)

や く

jama: jakkimu (山をやく)

ja: jattʃamu (家をやいた)

sumi jakkimu (炭をやく)

jatʃu: jakkimu (灸をやく)

ʔju: jakkimu (魚をやく)

muttʃi jakki (餅をやく)

ʃifi jakkimu (肉をやく)

ɸu:ga jakkimu (卵をやく)

ʔumu: jakkimu (芋をやく)

ʔumu: (さつまいも)

sato ʔimo (里芋), チンヌクといわない。

mudʒi: (田芋の葉柄)

jama ʔimu: (山芋)

nigirimeʃi (にぎりめし)

nigirimeʃi ɸgimu (にぎりめしをにぎる)

ʔubani (ごはん)

nantʃikime: (おこげのごはん)

jakiʃikitamu (おこげができた)

tatami jattʃamu (畳をやいた)

くべる

ma:tʃi me:ʃimu (火をもやす)

ɕi: me:ʃimu (木をもやす)

あげる

tempura ʔagimu (てんぷらをあげる)

いためる

tamana: wa:ʃimu (キャベツをいためる)

so:min wa:ʃimu (そうめんをいためる)

wa:ʃimuは「煮る」ことである。ごはんや卵にもいう。

ʔagemefi ʃi:mu (やきめしをする)

い る

mami ʔikkimu (豆をいる)

わかす

ju: wakafimu (湯をわかす)

tʃa: wakaʃimu (茶をわかし)
 tamago wa: ʃimu (卵をゆでる)
 misodʒiru wa: ʃimu (味噌汁をわかし)

ゆでる
 ɸuga wa: ʃimu (卵をゆでる)

ゆがく
 jase: wa: ʃimu (野菜をにる)
 de: kuni wa: ʃimu (大根をゆがく)

せんじる
 kusui ʃindʒimu (薬をせんじる)

たぎる
 ju: nu wattʃamu (湯がわく)

に る
 ʔju: wa: ʃimu (魚をにる)
 mami: ni: mu (豆をにる)
 misodʒiru ʃidʒiɸutʃan (味噌汁がにつ
 まる)

む す
 ʔa: gohan takkimu (赤飯をにる)

ふかす
 mandʒu ʔumufimu (まんじゅうをふかす)
 muttʃi: ʔumufimu (餅をふかす)

むれる
 ʔubani ʔumufimu (ごはんをむらす)
 ɸu: ja ʔattsanu (今日はあつい)
 jakitʃikinu ɸudu ʔattsa (やけるように
 あつい).

ʔamagutʃinu ʔidʒitamu (足がむれてぶ
 つぶつができる)

くすぶる

kibufinu kusubuttumu (煙がくすぶっ
 ている)

ma: tʃinu kusubuttumu (火が煙ってい
 る)

ɸi: nu kusubuttumu (木が煙っている)

あぶる

ma: tʃi ʔabura: (火にあたる)

あたためる

bento: nukumira: (べんとうあたため
 よう)

(5) 飲食の語彙

たべる

munu kama: (食物をたべる)

く う

gadzamuni kwa: ttamu (蚊に食われた)
 sakinumimu (酒を飲む)

の む

midʒi: numimu (水をのむ)

kusui numimu (薬をのむ)

saki numimu (酒をのむ)

ʃikkanu tane: nuɸkudamu (西瓜の種
 をのみこんだ)

tabaku numimu (煙草をのむ)

ɸukkimu (吸う)ともいう。これは「吹く」
 という表現である。

?ju:nu tʃi: numi kudamu (魚が釣針
をのみこんだ)

か む

nidugami: (牛が胃からだして二度がみを
すること)

nidugami: ʃu:mu (二度がみをする)

jaginu kusa: kadumu (山羊が草をく
っている)

?ubani kamimu (ごはんを食べる)

ju: hadi kami (よくかんで食べよ)

haʔkurufimu (かみこなす)

habuni kwa: ttamu (蛇にかまれた)

?inuni kwa: ttamu (犬にかまれた)

かじる

ka: dʒirattamu (かじられた)

jumununu mmu ka: dʒimu (ねずみが
芋をかじる)

riʔgo ka: dʒimu (りんごをかじる)

つつく

tuinu munu kamimu (鳥がものをくう)

?ujaduinu tunnjaka: ʔanatʃamu (親
鶏がひなをつつきはなす)

なめる

?amedama: kʔukumimu (飴玉をなめる)

?ujamja: nu kwa: namitumu (親猫
が子をなめる)

sa: ta: namimu (砂糖をなめる)

す う

tʃi: numimu (乳をすう)

?iki ʃu:mu (息をする)

すする

ke: kamimu (粥をすする)

ふくむ

midʒi kukumi (水をふくむ)

?amedama kukumi (飴玉をくくむ)

?utʃi ʔanaki (あかむく)

?andza (あぐら)

?andza ʃiri (あぐらをかけ)

sa: madʒiki (正座)

sa: madʒiki ʃi:mu (正座する)

3. 形容詞語彙, その他

nagasa (長い)

?itʃikjasa (短い)

ʔukasa (深い)

?usasa (浅い)

takasa (高い)

ʔikusa (低い)

tu: sa (遠い)

?itʃikjasa (近い)

ʃu: sa (広い)

?i: basa (狭い)

着物が窮屈なことに、道路が狭いことに
もいう)

?umagisa (大きい) 粒や目が大である。

「太い」も同じ。語頭に ?uがある。

?iʔkusa (細い) 粒や目が小である。

「小さい」も同じ。

ça:sa (平たい)

?ubusa (重い)

harosa (軽い)

kurusa (黒い)

fu:sa (白い)

?a:sa (赤い)

ki:sa (黄色い)

?o:sa (青い)

kurasa (暗い)

kui:fa (濃い)

?ususa (うすい)

hatasa (かたい)

jawarasa (やわらかい)

pe:sa (早い)

t?imiminu pe:sanu (朝がはやい)

nisa (おそい)

he:sa (速い)

nisa (晚い)

?umagisa (大きい)

?ubusa (多い)

ju:nu ?ubusa:mu (湯が多い)

?ju:nu ?ubusa:mu (魚が多い)

kuribunu ?ubusa:mu (ミカンが多い)

tsu:sa (強い)

karadanu tsu:sa (体が強い)

karadanu ja:sa (体が弱い)

puwasa (かたい)

jawarasa (柔らかい)

wa:sa (若い)

kjorasa (美しい)

kjurasanu tfu: (美しい人)

kjura tfu: (美しい人)

?amasa (甘い)

sa:tanu ?amasa (砂糖があまい)

味がうすいことにも用いる。

harasa (辛い)

pu:fu:nu harasa (唐辛子がからい)

fu:dgikinu harasa (塩辛がからい)

?ju: fu: fimu (魚を塩漬けにした)

?ikjanu harasa ?amu (烏賊がからい)

harasa (塩辛い)

ma:fu garasa (塩辛い)

tfikimununu harasa (漬物がからい)

fi:sa (すっぱい)

kuribunu fi:sa (ミカンがすっぱい)

ogjasa (苦い)

fibusa (しぶい)

fibusa ?amu (しぶい)

m?masa (うまい)

m?masa ?amu (うまい)

kwa:finu m?masa ?amu (菓子がうまい)

?amasa (甘い)

ntja (まずい)

pu:nu kwa:fija ntja ?amu (この菓子はまずい)

hatasa (かたい)

pu:nu fifija hatasa ?amu (この肉はかたい)

jo:fa (ひもじい)

jo:fa nattamu (ひもじくなった)

jo:fa wui (飢饉の年)

wui は「折」のこと。

habafa (かぐわしい)

kufa (くさい)

mi:çikjarasa (まぶしい)

jamimu (いたい)

tfiburunu jamimu (頭がいたい)

miminu jamimu (耳がいたい)	に下に敷くもの)
wattanu jamimu (腹がいたい)	?atɕimimu (集める)
?attasa (暑い)	?attanu ?wa:tɕiki nattamu (暑い天気になった)
ɕi:sa (冷たい)	ɕu:ja ?attanu ?wa:tɕiki nattamu (今日は暑い天気になった)
muɕi ?attsa (なまあたたかい)	ɕuimu (堀る)
nukusa (あたたかい)	go: ɕuimu (穴をあける)
nukusa nattamu (あたたかくなった)	?amimu (編む)
kajosa (かゆい)	mu:ɕu ?amimu (むしろをあむ)
kitanasa (きたない)	he: ɕikafimu (あやす)
jassa:mu (やさしい)	kwa: he: ɕikafimu (子供をあやす)
ɕigitunu jassa:mu (仕事がやさしい)	?aremu (洗う)
mutɕikamarafa (むつかしい)	kibara ?aremu (着物をあらう)
hanafa:mu (かわいい)	?akkimu (歩く)
ndo:sa (かわいい)	mitɕi ?akkimu (道をあらく)
この語の語幹は、彼女を表すンゾと同根である。	?i:mu (言う)
ndosa ?amu (かわいい)	muni ?i:mu (言葉をいう)
ndosa ?anu kwa: (かわいい子)	?ikitɕumu (生きている)
?ifogafa (忙しい)	mu:ɕinu ?ikitɕumu (虫が生きている)
?ifogafa ?amu (忙しい)	ɕu:tana ?ikitɕumu (今日まで生きている)
ɕuɕɕa (ほしい)	ɕatarakimu (働く)
kanibufa (たべたい)	?inutɕi kagiri ɕatarakimu (一生懸命にはたらく)
?a:gai (明るさ)	wu:mu (居る)
?a:gai najumu (明るくなる)	tɕu:nu wu:mu (人がいる)
?a:gattamu (明るくなった)	?irimu (入れる)
?afibi (遊び)	munu ?irimu (物をいれる)
?afibimu (遊ぶ)	ja: gatɕi tɕu: ?irimu (家に人を入れる)
nukusa nattamu (あたたかくなる)	?uimu (植える)
ma:tɕi nukudi ?attsa nattamu (火にあたってあたたかくなった)	ta: ?uimu (稲を植える, 田を植える)
hamimu (頭にのせる)	?ukabimu (うかぶ)
tɕiburuni munu hamimu (頭にものをのせる)	ɕininu ?ukadumu (舟がういている)
ɕa:gi (ざる)	
ha:ɕi (頭にものをのせるとき安定のため)	

ʔuta ʃi:mu (歌をうたう)	tʔimiti ʔuimu (朝起きる)
ʔuta ʔuto:imu (歌をうたう)	ʔukkimu (置く)
mukoimu (向く)	munu ʔukkimu (ものを置く)
ʃa: mukoimu (下をうつむく)	tʃinadʒi ʔukkimu (つないでおく)
nattʃamu (生まれた)	ʔuguimu (おごる)
kwa: nattʃamu (子供が生まれた)	mo: kitikara ʔuguimu (儲けてからお ごる)
ʔu:ga. nattʃamu (卵を生んだ)	narofimu (教える)
mʔmari je: (出産祝)	「習わす」という表現。
ʔuttatʃinu ʃi: (生後7日に外へ出す日)	dʒi: narofimu (字を教える)
na: bara (生まず女)	hon narofimu (本を教える)
ʃidʒitamu (孵化する)	ʃigitu narofimu (仕事を教える)
ʔu:ganu ʃidʒitamu (卵が孵化した)	muni ʔi:mu (ものを言う)
tʃikane:mu (飼う)	nagisa munu ʔi:mu (長らくおしゃ べりをする)
ʔwa: tʃikane:mu (豚を飼う)	muniguttuja jamiri (おしゃべりは やめよ)。
ʃidʒamu (死んだ)	wudui ʃi:mu (踊子)
mu:ʃinu ʃidʒamu (虫が死んだ)	juru: wudui ʃi:mu (夜踊子)
ʔurufimu (殺す)	ʃutufimu (落とす)
mu:ʃi ʔurufimu (虫を殺す)	munu ʔutufimu (ものを落とす)
ʔudamu (熟した)	ʔa: ʔutufimu (垢をおとす)
kuribunu ʔudamu (ミカンが熟した)	tui ʔutufimu (鳥をおとす)
ʔininu ʔudamu (稲が熟した)	kuribu ʔutufimu (ミカンをおとす)
wu:ginu ʔuditamu (さとうきびが大 きくなった)	kafigimu (おぶう)
ʔumimu (埋める)	wa:rabi kafigimu (子供をおぶう)
ta:ni ʔumimu (田にうめる)	dakkimu (抱く)
munu: ʔumimu (ものをうめる)	wa:bi dakkimu (子供を抱く)
munu: ʔuimu (ものを売る)	ʃidʒamu (死んだ)
munu: ho:mu (ものを買う)	ʔuni nati ʃidʒamu (海で死んだ)
ʔuttaja ho:taja (売ったり買ったり)	ho: nati ʃidʒamu (川で死んだ)
ʔirabimu (選ぶ)	ʔumarijumu (生まれる)
ʔuimu (追う)	juka kwa:nu ʔumarijumu (良い子 が生まれる)
tui ʔuimu (馬を追う)	ʔuigimu (泳ぐ)
ʔui tʃikimu (追いかける)	
wugamimu (拌む)	
ʔuimu (起きる)	

tu:sa ʔuigimu (遠くまで泳ぐ)
 ʔuimu (織る)
 nunu ʔuimu (布を織る)
 ʔurufimu (下ろす)
 ni: ʔurufimu (荷を下ろす)
 ja: kara ʔurimu (家から下りる)
 ho:ramu (買わない)
 munuja ho:ramu (物を買わない)
 munu ho:rafimu (物を買わせる)
 munu ho:imu (物を買った)
 warosanun munuja ho:nna (悪いものは買わない)
 ho:inutʃun wu:ramu (買う人もいない)
 wa:ga ho:re: jukwattamu (私が買えばよかった)
 wadzuremu (わずらう)
 bjo:ki wadzuremu (病気をわずらう)
 magati (曲がって)
 ʔufimagati (背中がまがって)
 hakimu (かく)
 hajosanun hakimu (かゆくてかく)
 hakkjagimu (かきむしる)
 ke:mu (掛ける)
 bo:ʃi ke:mu (帽子をかける)
 hasabimu (重ねる)
 munu: hasabimu (物を重ねる)
 hadʒimu (教える)
 dʒin hadʒimu (銭をかぞえる)
 hatadʒikimu (かたづける)
 do:gu hatadʒikimu (道具をかたづける)
 hatamimu (かつぐ)
 ni: hatamimu (荷をかつぐ)
 maruta hatamimu (丸太をかつぐ)

tembimbo:ʃi hatamimu (天秤棒でかつぐ)
 mokkoʃi hatamimu (もっこでかつぐ)
 ʔudamu (化膿した)
 nibutunu ʔudamu (根太がうんだ)
 habuimu (被る)
 bo:ʃi habuimu (帽子をかぶる)
 hasa: habuimu (笠をかぶる)
 sabakimu (櫛く)
 haradʒi sabakimu (髪をすく)
 ʔuimu (借りる)
 munu: ʔuimu (ものを借りる)
 dʒin ʔuimu (銭をかりる)
 harijumu (枯れる)
 ʒi:nu harijumu (木がかれる)
 ho:rakimu (乾く)
 ʔufimunnun ho:rakimu (干し物がかわく)
 nudinu ho:rakimu (喉がかわく)
 kikimu (聞く)
 munu kikimu (物をきく)
 ki:mu (着る)
 kibara ki:mu (着物をきる)
 kibara he:mu (着物をきがえる)
 kibara ʔufimu (着物をきせる)
 habufimu (かぶせる)
 ʔuton habufimu (ふとんをかぶせる)
 ʔufimu (着せる)
 kibara ʔufimu (着物をきせる)
 ki:ʃikiti (気をつけて)
 言にくい表現で、共通語的に表現したもの。
 kamimu (食べる)
 munu kamimu (物を食べる)
 kusarimu (くさる)

mununu kusarimu (ものがくさる)
 ʃi:mu (すえる)
 mununu ʃi:mu (ごはんがすえる)
 ɕinitamu (ひねった)
 ɸagi ɕinitamu (脚をひねった)
 gatʃigui (くすぐること)
 gatʃigui ʃi:mu (くすぐる)
 kumimu (汲む)
 midʒi kumimu (水を汲む)
 kuragattamu (まっくらになる)
 mi:nu kuragattamu (目の前がまっくらになる)
 ɸugimu (漕ぐ)
 ɕinni ugimu (舟をこぐ)
 ɸuritamu (こごえる)
 karadanu ɸuritamu (体がこごえた)
 duʒgetamu (転んだ)
 mitʃini duʒgetamu (道でころんだ)
 maʒgetamu (転んだ)
 du:ʃi maʒgetamu (自分でころんだ)
 kumaimu (困る)
 ganʃinutaja kumaimu (こんなことをしてはこまる)
 ɸuruʃimu (殺す)
 muʃi ɸuruʃimu (虫をころす)
 naʃimu (生む)
 kwa: naʃimu (子をうむ)
 to:ʃimu (倒す)
 ja: to:ʃimu (家をたおす)
 sakkimu (咲く)
 hana sakkimu (花がさく)
 sagimu (下げる)
 tinugui sagimu (てぬぐいさげる)
 hamimu (頭にのせる)
 ɕa:gi hamimu (ざるを頭にのせる)

samimu (覚める)
 mi:nu samitamu (目が覚める)
 ʔamaimu (叱る)
 warabi ʔamaimu (子供をしかる)
 kaimu (かかる)
 dʒikannu kaimu (時間がかかる)
 ɸaʃitamu (繁った)
 ɕi:nu ɸaʃittamu (木が繁った)
 ʃidudamu (沈む)
 ɕininu ʃidudamu (舟がしずんだ)
 ʃibiritamu (しなびた)
 ʃimiratamu (しめられた)
 kubi ʃimiratamu (首をしめられた)
 kubi ʃimimu (首をしめる)
 ʃu:sanaʃimu (精米する)
 ɸumi: ʃu:sanaʃimu (米を精米する)
 ʃinimu (死ぬ)
 mu:ʃinu ʃinimu (虫がしぬ)
 mukka nattamu (亡くなった)
 ʃidʒamu (死んだ)
 tʃu:nu ʃidʒamu (人が死んだ)
 mo:ʃamu (なくなった)
 hadʒimiri (仕舞う)
 do:gu te:neʃi hadʒimiri (道具をていねいにしまえ)
 ʃimiri (締めよ)
 ja: ʃimiri (家をしめよ)
 ja: ku:imu (家をしめる)
 ɸuta kuimu (蓋をしめる)
 ʔattaʔamu (知っている)
 munaʒgimu (捨てる)
 kiritamu (切れた)
 sabanu kiritamu (草履がきれた)
 ji:mu (坐る)
 ju:na (坐るな)

ji: (坐れ)	ti: ʔidʒafimu (手をだす)
jittʃamu (坐った)	ʃija: ʔidʒafimu (舌をだす)
ji: nu tʃu: (坐る人)	ʔidʒamu (出る)
ʔumane: ji: ja jukwattamu (ここに坐ればよかった)	ja: ʔidʒimu (家をでる)
ji: tʃumu (坐っている)	ʔa: rimu (離れる)
wa: ga: ji: mu (私が坐る)	tʃi: ʔa: rimu (乳離れをする)
ʔura ji: tʃi kuriri (あなた坐ってくれ)	ʔwa: nu kwa: nu ʔa: ritamu (豚の子が離れた)
naimu (性交する)	tʃikamimu (つかむ)
ʔwa: jumu (鳥獣の交尾する意)	nusudu tʃikamimu (どろぼうをつかむ)
ʔwa: tamu (交尾した)	ti: mintʃi ʔakkimu (手をつかんであるく)
mutafimu (もたせる)	daritamu (疲れた)
ʔufi mutafimu (背中をもたせる)	tʃimmimu (包む)
suimu (そる)	munu tʃimmimu (物をつつむ)
çigi suimu (髻をそる)	ʔui matʃibui ʃa: mu (つまづく)
jo: tamu (揃う)	ʔagi ʔui matʃibui ʃa: mu (足をつまづく)
do: gu jo: tamu (道具が揃う)	tʃidi kamimu (つまみぐいをする)
to: fimu (倒す)	tʃʔimikʔumimu (つめこむ)
çi: to: fimu (木をたおす)	wattane: tʃʔimikʔumimu (腹につめこむ)
kjaimu (耕す)	ʔakuni tʃʔimikʔumimu (箱につめこむ)
ʔate kjaimu (畑をたがやす)	tʃʔimimu (摘む)
tamimu (ためる)	ʔana: tʃʔimimu (花を摘む)
dʒitamimu (錢をためる)	tʃʔimimu (積む)
tattimu (立てる)	çinnini nimutʃi tʃʔimimu (舟に荷物をつむ)
nagisa tattimu (長くたっている)	daritamu (疲れた)
ja: tattimu (家をたてる)	tʃʔinagimu (つむぐ)
kamimu (食べる)	kʔwa: fimu (釣る)
munu kamimu (物を食べる)	ʔiu: kʔwa: fimu (魚を釣る)
tamatamu (たまった)	tʃʔiribo: (釣り竿)
dʒinnu tamattamu (錢がたまった)	ʔitʃu (釣糸)
taramu (足りない)	
ʔunʃija taramu (これだけでは足りない)	
ʔidʒafimu (出す)	

tʃi: (釣針)	bʒo:ki no: imu (病気がなおる)
nubafimu (延ばす)	no: fimu (治す)
ɸagi nubafimu (足をのばす)	ʔikimu (生きる)
tittimu (照っている)	nagesa ʔikimu (長く生きる)
tidanu tittimu (日が照っている)	nagarimu (流れる)
kurudumu (曇っている)	midʒinu nagarimu (水がながれる)
ɸaritumu (晴れている)	çinninu nagaritumu (舟がながれて いる)
çu: ja ɸaritumu (今日ははれている)	nakkimu (鳴く)
ɸuimu (降る)	nattʃimu (鳴いている)
ʔaminu ɸuimu (雨がふる)	mufinu nattʃimu (虫がいない)
dikimu (出来る)	ʔufinu nakkimu (牛がなく)
wannimu dikimu (私にもできる)	ʔinunu nakkimu (犬がなく)
tugimu (とぐ)	mukka nattamu (なくなった)
jempitsu tugimu (鉛筆をけずる)	mununu mukka nattamu (物がなく なった)
tʃittʃamu (着いた)	nagimu (投げる)
tegaminu tʃittʃamu (手紙がついた)	namimu (なめる)
tudʒittʃamu (届く)	namaritam (なまった) 刃物などが切 れなくなること。
ti: nu tudʒittʃamu (手がとどいた)	naremu (習う)
tubiʔagai (飛び上がる)	dʒi: naremu (字をならう)
ʔi: mu (入る)	naretamu (慣れた)
midʒigatʃi ʔi: mu (水にはいる)	ʃigitu naretamu (仕事がなれる)
tubimu (飛ぶ)	nattumu (成っている)
tuinu tubimu (鳥がとぶ)	mi: nu nattumu (実がなっている)
ɸanemu (跳ねる)	ʔo: tumu (似合う)
ʔusaginu ɸanemu (兎がはねる)	kibaranu ʔo: tumu (着物がにあう)
tumaimu (止まる)	ɸagosa ʃi: mu (にらみつける)
tuinu çi: ne: tumaimu (鳥が木に とまる)	tʃu: ɸagosa ʃi: mu (人をにらみつけ る)
basunu tumatamu (バスがとまる)	no: imu (縫う)
tumaimu (泊まる)	nugimu (抜く)
tʃu: nu ja: ne: tumaimu (人が家に とまる)	ɸa: nugimu (歯をぬく)
no: imu (なう)	hadʒimu (脱ぐ)
tʃʔina: no: imu (綱をなう)	
no: imu (治る)	

kibara hadɕimu (着物をぬぐ)	dzo:ri kʔumimu (草履をはく)
nuritamu (ぬれた)	ɸagimu (禿げる)
kibaranu nuritamu (着物がぬれた)	ʈʂiburunu ɸagimu (頭がはげる)
nuimu (塗る)	hasamattamu (はさまった)
ʔiru nuimu (色をぬる)	mununi hasamattamu (ものにはさまれた)
nibuimu (寝る)	ɸadɕimimu (始める)
nagesa nibuimu (長く寝る)	ʃigutu ɸadɕimimu (仕事をはじめる)
nukoimu (残る)	ʔe:mu (開ける)
nubitamu (延びた)	kibaranu me: ʔe:mu (着物の前をあける)
gomunu nubitamu (ゴムがのびる)	hatarakimu (働く)
numimu (飲む)	jumimu (話す, 言う)
saki numimu (酒をのむ)	munigutu jumimu (物言をいう)
midɕi numimu (水をのむ)	darimu (疲れる)
nuimu (乗る)	daritamu (つかれた)
ɕinni gatɕi nuimu (舟にのる)	ɸanaritamtu (離れた)
kurumani nuimu (車にのる)	ʔa: gatamu (光った)
mi:mu (生える)	ɕikjatamu (光った)
kusanu mi:mu (草がはえる)	mi:nu ɕikjatamu (目がひかった)
ho: dɕinu mi:mu (麴がはえる)	ɕitɕamu (ひった)
na: dufi mi: tumu (自分ではえてい る)	ɸana ɕitɕamu (はなをひった)
ho: tumu (這っている)	ʔumagisa natɕamu (大きくした)
warabinu ho: tumu (子供がはってい る)	mja: na ʔumagisanatɕamu (庭を大き くした)
haimu (計る)	kajadanu ʔumagisa nattamu (体が 大きくなった)
ʔumusa haimu (重さをはかる)	nugimu (拭く)
ho: kimu (掃く)	ʔafi nugimu (汗をふく)
mja: na ho: kimu (庭をはく)	kʔuimu (閉じる)
ɸakkimu (吐く)	kuɕi kʔuimu (口をとじる)
munu: ɸakkimu (物をはく)	mi: kʔu: tamu (目をとじる)
ɸattɕamu (吐いた)	jundɕimu (揺れる)
judai ɸattɕamu (よだれをはく)	ɕi: nu jundɕimu (木がゆれている)
hakkimu (履く)	ɕittamu (減った)
ʔafidɕa: hakkimu (下駄をはく)	
kʔumimu (履く)のほうが古い。	

ʔubusanu ɕittamu (重さがへった)	sakini ju: tamu (酒によった)
ʔitʃikjasa nattamu (短かくなった)	jutanko (酔払い)
jempitsu ʔitʃikjasa nattamu (鉛筆がみじかくなった)	ju: imu (休む)
hoimu (堀る)	ʃigitu ju: imu (仕事をやすむ)
ʃi: kjo hoimu (井戸をほる)	ju: wakatamu (よくわかった)
sudatimu (育てる)	wafirimu (忘れる)
kwa: sudatimu (子を育てる)	wafiritamu (忘れた)
magatamu (曲がった)	wafiritamu (忘れない)
mitʃinu magatamu (道がまがった)	wataimu (渡る)
madʒimu (混ぜる)	ʔuni wataimu (海をわたる)
manjo: imu (間に合う)	
mi: mu (見る)	
ʃibaja mi: mu (芝居をみる)	
kubimu (結ぶ)	
ɕimo kubimu (紐をむすぶ)	
juramimu (ゆるむ)	
ɕimunu juramimu (紐がゆるむ)	
jo: tumu (寄集まっている)	
tuinu jo: tumu (鳥があつまっている)	
mi: samitamu (目が覚めた)	
kʔoifimimu (食わせる, 食べさせる)	
ʔoifimimu (差しあげる)	
ʔuigimu (泳ぐ)	
ʔagimu (上げる)	
jafimimu (休む)	
ju: imu が本来の語。 ju: ra: (休もう)	
je: tamu (やせた)	
ju: imu (結う)	
haradʒi ju: imu (髪をゆう)	
jundʒamu (ゆがむ) jugadamu (ともいう)	
ja: nu jundʒamu (家がゆがむ)	
ju: tamu (酔った)	